

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 juli 2002

**WETSONTWERP**

**tot versterking van de wetgeving  
tegen het racisme**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Joseph ARENS** EN  
MEVROUW **Karine LALIEUX**

INHOUD

I. Procedure .....	3
II. Uiteenzetting van mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister, minister van Werkgelegenheid en Gelijkheid van Kansen .....	3
III. Bespreking van het advies van de Nationale Arbeidsraad .....	13
IV. Algemene bespreking .....	17
V. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen .....	24
Bijlage: advies van de Nationale Arbeidsraad .....	37

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1407/ (2000/2001)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 004 : Amendementen.

**Zie ook :**

006 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

12 juillet 2002

**PROJET DE LOI**

**relative au renforcement de la législation  
contre le racisme**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE PAR  
M. **Joseph ARENS** ET  
MME **Karine LALIEUX**

SOMMAIRE

I. Procédure .....	3
II. Exposé de madame Laurette Onkelinx vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances .....	3
III. Discussion au sujet de l'Avis du Conseil National du Travail .....	13
IV. Discussion générale .....	17
V. Discussion et vote des articles .....	24
Annexe: avis du Conseil National du Travail .....	37

Documents précédents :

Doc 50 **1407/ (2000/2001)** :

001 : Projet de loi.

002 à 004 : Amendements.

**Voir aussi :**

006 : Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/  
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Fred Erdman

**A. — Vaste leden / Membres titulaires**

VLD Hugo Coveliers, Guy Hove, Fientje Moerman.  
CD&V Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.  
AGALEV-ECOLO Martine Dardenne, Fauzaya Talhaoui.  
PS Thierry Giet, Karine Lalieux.  
MR Anne Barzin, Jacqueline Herzet.  
VLAAMS BLOK Bart Laeremans, Bert Schoofs.  
SPA Fred Erdman.  
CDH Joseph Arens.  
VU&ID Geert Bourgeois.

**B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants**

Jacques Germeaux, Stef Goris, Bart Somers, Geert Versnick.  
Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.  
Simonne Leen, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.  
Maurice Dehu, Claude Eerdeken, Yvan Mayeur.  
Pierrette Cahay-André, Olivier Maingain, Jacques Simonet.  
Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.  
Els Haegeman, Peter Vanvelthoven.  
Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur.  
Karel Van Hoorebeke, Els Van Weert.

**Niet-stemgerechtigd lid/ Membre sans voix délibérative:**

Vincent Decroly.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
cdH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
DOC 50 0000/000 : <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 : <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA : <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA : <i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV : <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV : <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV : <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV : <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV : <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV : <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN : <i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN : <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM : <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM : <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken op haar vergaderingen van 24 april, 29 mei, 12 en 19 juni en 10 juli 2002.

### I. — PROCEDURE

De commissie heeft besloten het wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (DOC 50 1407) en het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (DOC 50 1578) samen te bespreken.

Voorts werd beslist de Nationale Arbeidsraad om advies te verzoeken en dat advies bij het verslag te voegen.

### II. — UITEENZETTING VAN MEVROUW LAURETTE ONKELINX, VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN WERKGELEGENHEID EN GELIJKHEID VAN KANSEN

De regering beschouwt de strijd tegen racisme en xenofobie als een prioriteit.

Het regeringsakkoord vermeldt duidelijk dat naast de evaluatie van de huidige wetgevingen tegen racisme en negationisme, zij de strijd wenst te ontwikkelen tegen elke vorm van discriminatie door het goedkeuren van een algemene wet.

Op 17 maart 2000 heeft de regering een strijdplan tegen discriminatie goedgekeurd. De doelstellingen ervan zijn de volgende :

- een algemene wetgeving goedkeuren tegen alle vormen van discriminatie ;
- het wijzigen van de wet tot bestraffing van het aanzetten tot rassenhaat om de doeltreffendheid van die wet te verhogen
- de opvang van de slachtoffers van discriminatie verbeteren in samenwerking met alle betrokken openbare en privé diensten ;
- de gerechtelijke overheden aansporen om degenen te vervolgen die zich discriminerend gedragen ;
- de politieke en institutionele samenhang verstevigen voor alle bepalingen voor positieve acties ter zake tussen de verschillende machtsniveaus ;
- zich voorzien van een onafhankelijke openbare instelling die bevoegd is voor het ten laste nemen van de slachtoffers van discriminatie en die gemachtigd is om

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 24 avril, 29 mai, 12 et 19 juin et 10 juillet 2002

### I.— PROCEDURE

La commission a décidé de consacrer une seule et même discussion générale au projet de loi relatif au renforcement de la législation contre le racisme (DOC 50 1407) et au projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'Égalité des chances et la lutte contre le racisme (DOC 50 1578).

Il a en outre été décidé que l'avis du Conseil National du travail serait demandé et annexé au rapport.

### II.— EXPOSÉ DE MADAME LAURETTE ONKELINX VICE-PREMIER MINISTRE , MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES

Le gouvernement considère la lutte contre le racisme et la xénophobie comme une priorité.

L'accord de gouvernement stipule clairement qu'outre l'évaluation des législations actuelles contre le racisme et le négationisme, il entend développer la lutte contre toute forme de discrimination par l'adoption d'une loi générale.

En date du 17 mars 2000, le gouvernement a adopté un plan de lutte contre les discriminations dont les objectifs essentiels sont :

- adopter une législation générale contre toutes les formes de discriminations ;
- modifier la loi tendant à réprimer l'incitation à la haine raciale afin d'en accroître l'efficacité ;
- améliorer l'accueil des victimes de discriminations en collaboration avec tous les services publics et privés concernés ;
- stimuler les autorités judiciaires à poursuivre les auteurs de comportements discriminatoires ;
- renforcer la cohérence politique et institutionnelle de toutes les dispositions d'actions positives en la matière entre les différents niveaux de pouvoir ;
- se doter d'une institution publique indépendante compétente pour la prise en charge des victimes de ces discriminations et mandatée pour apporter aux autori-

aan de overheid een permanente evaluatie te bezorgen van elke vorm van inwerkingstellingsbeleid, en dit door de uitbreiding van de bevoegdheden van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor de Strijd tegen het Racisme.

Er worden twee reeksen maatregelen voorgesteld die elkaar aanvullen de eerste reeks onder de vorm van een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden. De tweede reeks bestaat uit de amendementen van de regering op het «wetsvoorstel Mahoux».

Gelijklopend met beide ontwerpen stelt de regering een serie wijzigingen aan de wet voor die een Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor de Strijd tegen het door Racisme opricht.

#### 1. De wet Moureaux-Erdman

Twintig jaar geleden heeft het Parlement een wet gestemd - de zogenaamde «wet -Moureaux» - met de bedoeling daden tegen te gaan die ingegeven waren racisme of xenofobie.

Bijna twintig jaar geleden heeft de wetgever een reeks gerechtelijke instrumenten goedgekeurd die het aanzetten tot rassenhaat bestraffen :

- de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994 die het toepassingsgebied van de wet uitbreidt tot de domeinen van woonst en beroepsbetrekkingen ;

- de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, onderschatten, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd ;

- de wet van 10 april 1999 tot invoeging van een artikel 15*bis* in de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

- de wet van 12 februari 1999 tot invoeging van een artikel 15*ter* betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, in voornoemde wet van 4 juli 1989 ;

- de wet van 7 mei 1999 betreffende de onverkiesbaarheid van de personen die veroordeeld werden wegens het aanzetten tot racisme ;

tés publiques une évaluation permanente des politiques de mise en oeuvre et ce, par l'élargissement des compétences du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Deux trains de mesures qui se complètent sont donc soumis, le premier sous la forme d'un projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, le second étant constitué par les amendements du projet. Le second consiste en des amendements du gouvernement à la «proposition de loi Mahoux».

Parallèlement à ces deux projets, le gouvernement propose une série de modifications à la loi créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

#### 1. La loi Moureaux-Erdman

Il y a 20 ans, le Parlement a voté une loi dite «loi Moureaux» (mais dont le Président de la Commission de la Justice fut l'un des signataires), visant à réprimer les actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Le législateur a adopté depuis près de 20 ans, une série d'instruments juridiques qui répriment l'incitation à la haine raciale :

- la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, modifiée par la loi du 12 avril 1994 qui étend le champ d'application de la loi aux domaines du logement et des relations professionnelles;

- la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimalisation, la justification ou l'approbation du génocide commis pendant la deuxième guerre mondiale par le régime national-socialiste allemand ;

- la loi du 10 avril 1995 insérant un article 15*bis* dans la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la transparence de la comptabilité des partis politiques ;

- la loi du 12 février 1999 insérant un article 15*ter* relatif à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, dans la loi du 4 juillet 1989 précitée ;

- la loi du 7 mai 1999 relative à l'inéligibilité des personnes condamnées pour incitation au racisme ;

– de wet van 16 juli 1973 - de zogenaamde wet van het «Cultuurpact» waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, en meer in het bijzonder het artikel 3 ;

– de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Bij deze verschillende wetgevingen moeten volgende teksten gevoegd worden :

– de artikelen 10 en 11 van de Grondwet betreffende de gelijkheids- en non-discriminatiebeginselen ;

– artikel 150 van de Grondwet betreffende de correctionalisering van persdelicten van racistische of xenofobe aard ;

– artikel 191 van de Grondwet betreffende de non-discriminatie tussen Belgen en buitenlanders.

Voorts moet nog worden onderstreept :

– het Verdrag van de Verenigde Naties van 7 maart 1966 over de eliminatie van alle vormen van rassendiscriminatie ;

– het Europees Verdrag van de rechten van de mens en de vrijwaring van de fundamentele vrijheden, meer bijzonder artikel 14;

– artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam betreffende de Europese Unie.

Tenslotte heeft de Raad van de Europese Unie Richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 goedgekeurd betreffende de inwerkingstelling van het beginsel van gelijke behandeling tussen de personen, zonder onderscheid van ras of van etnische oorsprong.

Niettegenstaande deze lange opsomming blijven bepaalde praktische moeilijkheden al te vaak de volledige en noodzakelijke toepassing van de strafwet in de weg staan.

Volgende voorbeelden kunnen worden aangestipt :

– de moeilijkheden die door de buitenlanders worden ondervonden om de initiële filters te doorbreken die soms worden opgesteld door de politiediensten bij het registreren van klachten of het opstellen van processen verbaal ;

– de moeilijkheid om het bewijs aan te reiken van de racistische bedoeling die schuilt achter een reeks racistische daden ;

– het gebrek aan doorzettingsvermogen dat men soms ondervindt vanwege aanklagers van wie de actieve medewerking vaak onmisbaar is ;

– soms de terughoudendheid van sommige parketten;

– la loi du 16 juillet 1973 dite du «Pacte culturel», qui garantit la protection des courants idéologiques et philosophiques, plus particulièrement son article 3;

– la loi du 15 février 1993 relative à la création du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ;

A ces différentes législations, il faut ajouter :

– les articles 10 et 11 de la Constitution relatifs aux principes d'égalité et de non-discrimination ;

– l'article 150 de la Constitution relatif à la correctionnalisation des délits de presse à caractère raciste ou xénophobe ;

– l'article 191 de la Constitution relatif à la non-discrimination entre belges et étrangers.

Il convient encore de citer :

– la Convention des Nations Unies du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discriminations raciales;

– la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et plus particulièrement l'article 14;

– l'article 13 du Traité d'Amsterdam relatif à l'Union européenne.

Enfin, le Conseil de l'Union européenne a adopté la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique.

Cela étant, malgré cette longue énumération, certaines difficultés pratiques empêchent encore trop fréquemment la pleine et nécessaire application de la loi pénale.

Parmi celles-ci, relevons:

– les difficultés rencontrées par les populations étrangères à franchir les filtres initiaux que peuvent parfois représenter la police ou la gendarmerie pour l'enregistrement de plaintes ou l'établissement de procès-verbaux;

– la difficulté d'administrer la preuve de l'intention raciste derrière un certain nombre d'actes racistes,

– le manque de persévérance parfois rencontré chez certains plaignants dont l'active collaboration est souvent indispensable;

– les réticences parfois présentes au sein de certains parquets;

– de quasi-immuniteit die racistische geschriften tot voor kort genoten omdat ze vereenzelvigd werden met persdelicten.

Niettegenstaande de hoogdringendheid om maatregelen te treffen tegen het racisme» stelt men twintig jaar na de goedkeuring van de antiracistische wetgeving vast, dat ze bitter weinig wordt toegepast.

Tussen 1981 en 1989 - periode waarvoor statistieken beschikbaar zijn werden 1.266 klachten ingediend, waarvan er 987 zonder gevolg geklasseerd werden. Tijdens deze periode hebben slechts 43 dossiers het voorwerp uitgemaakt van een rechterlijke beslissing : 16 veroordelingen, 14 vrijspraken en 4 buitenvervolginstellingen.

In de loop van de laatste jaren is het aantal rechterlijke beslissingen die werden genomen met toepassing van de wet van 30 juli 1981, er evenwel sterk op vooruitgegaan. Alleen al in de loop van 1998 werden 11 gerechtelijke procedures afgerond.

Het blijft echter een feit, dat te weinig veroordelingen op grond van de antiracistiewet werden uitgesproken in verhouding tot het aantal ingediende klachten.

Dit wetsontwerp stelt verschillende maatregelen voor om te verhelpen aan een reeks oorzaken van niet-toepassing van de wet.

Aldus wordt aan de Kamer een bepaald aantal wijzigingen voorgelegd aan de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

In de eerste plaats dient bij de term «ras» het bijvoeglijk naamwoord «zogenaamd» te worden gevoegd (art. 2) om goed aan te duiden dat het concept van ras met geen enkele wetenschappelijke realiteit overeenstemt.

Een nieuw artikel 5<sup>ter</sup> beoogt onder meer toe te laten, de eenvoudige racistische belediging te beschouwen als verzwarende omstandigheid door het invoeren van de verwerpelijke beweegreden. Op dit ogenblik is de racistische belediging slechts strafbaar indien wordt aangetoond dat zij werd geuit om anderen aan te zetten tot rassenhaat.

Deze verzwarende omstandigheid van de «verwerpelijke beweegreden» zal eveneens kunnen worden toegepast op bepaalde misdrijven of misdaden die specifiek worden opgesomd in het kader van dit ontwerp (vrijwillige slagen en verwondingen, doodslag, weigering van hulpverlening aan een persoon in nood, verkrachting, enz.).

De wijziging van artikel 4 beoogt het sanctioneren toe te laten van daden van discriminatie of van segregatie

– la quasi-immunité dont ont bénéficié jusqu'il y a peu les écrits racistes pour la seule raison qu'ils étaient assimilés à des délits de presse.

Malgré l'urgence de prendre des mesures contre le racisme, on a constaté, 20 années après son adoption, que la législation antiraciste était peu appliquée.

Entre 1981 et 1989, période durant laquelle les statistiques sont disponibles, 1266 plaintes ont été déposées, dont 987 ont été classées sans suite. Durant cette période, seuls 43 dossiers ont fait l'objet d'une décision judiciaire dont 16 condamnations, 14 acquittements et 4 renvois des poursuites.

Cependant, au cours de ces dernières années, le nombre de décisions judiciaires prises en application de la loi du 30 juillet 1981 a connu une forte progression. Au cours de la seule année 1998, onze procédures judiciaires ont trouvé leur aboutissement.

Il demeure que trop peu de condamnations fondées sur la loi antiraciste ont été prononcées au regard du nombre de plaintes déposées.

Pour remédier à une série de causes de non-application de la loi, le présent projet de loi propose différentes mesures.

Sont ainsi soumis à la Chambre un certain nombre de modifications à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Tout d'abord, il y a lieu d'adjoindre au terme de race le qualificatif de «prétendue» (art. 2), afin de bien indiquer que le concept de race ne correspond à aucune réalité scientifique.

Un article 5<sup>ter</sup> nouveau, vise à permettre, notamment, d'incriminer l'injure raciste simple en érigeant le motif abject en circonstance aggravante. En effet, à l'heure actuelle, l'injure raciste n'est punissable que s'il est démontré qu'elle a été commise en vue d'inciter autrui à la haine raciste.

Cette circonstance aggravante visant l'intention «abjecte» pourra également être appliquée à certains crimes ou délits spécifiquement énumérés dans le cadre du présent projet (coups et blessures volontaires, homicide, abstention de porter secours à une personne en danger, viol, etc.).

La modification à l'article 4 vise à permettre de sanctionner les actes de discrimination ou de ségrégation au

op het werk tegenover een groep, en niet alleen meer tegenover een persoon.

Er wordt eveneens voorzien in het nieuwe artikel 5*quater* om bevoegdheid te verlenen aan de leden van de arbeidsinspectie om inbreuken op de wet van 30 juli 1981 vast te stellen.

Er worden eveneens wijzigingen voorgesteld aan de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Artikel 8 van het ontwerp verleent aan het Centrum een drieledige taak inzake definitie en uitvoering van het migratiebeleid. Zo zal bij de initiatieven voor een betere informatie, de behandeling van klachten gevoegd worden inzake toepassing van de wetgeving op de vreemdelingen, net als het voortbrengen van analyses die toelaten het migratiebeleid te evalueren en prospectieve studies te organiseren over de beweging van de bevolking. Deze nieuwe bevoegdheid dient in relatie gesteld te worden met de taak van observatorium van de migratie die aan het Centrum is toevertrouwd.

Inzake discriminatie die door de (Federale) ambtenaren gepleegd zou kunnen worden kan het Centrum vandaag, zoals elke andere burger, een klacht indienen bij de bevoegde disciplinaire overheid. De expertise van het Centrum toont evenwel aan dat het op dat vlak geen inzage kan krijgen in de ernst en in de draagwijdte van het fenomeen in de betrokken diensten. Het is van belang om over de nodige inlichtingen te kunnen beschikken over de wijze waarop de betrokken disciplinaire overheden het fenomeen discriminatie aanpakken en of zij met kennis van zaken een analyse van de veronderstelde discriminatie uitvoeren. Daardoor wordt voorgesteld om in de wet te verduidelijken dat de disciplinaire autoriteiten, zonder dat zij ertoe gehouden zijn individuele gegevens te verstrekken, uitgebreid het Centrum moeten inlichten over de analyse van de feiten. Door deze verplichting is er geenszins sprake van druk uit te oefenen of van inmenging in eventuele disciplinaire procedures. De bedoeling is om aan het Centrum een zo volledige kijk te bezorgen op het verschijnsel en op de manier waarop dit concreet bestreden wordt.

Deze prerogatieven worden uitgebreid tot het disciplinair statuut van de personeelsleden van de politiediensten (art. 11).

Het Centrum zal eveneens alle statistische en jurisprudentiële beslissingen kunnen verzamelen en publiceren die nuttig zijn bij de toepassing van de antidiscriminatie wetten (art. 9, 9). Daartoe is voorzien dat de minister van Justitie jaarlijks aan het Centrum de gerechtelijke statistieken meedeelt betreffende de toepas-

travail envers un groupe, et plus seulement à l'égard d'une personne.

Il est également prévu à l'article 5*quater* nouveau, de donner compétence aux membres de l'inspection du travail de constater les infractions à la loi du 30 juillet 1981.

Des modifications sont également proposées à la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

L'article 8 du projet confie au Centre une triple tâche en matière de définition et de mise en oeuvre de la politique de l'immigration. Ainsi, à des initiatives pour une meilleure information s'ajoutera, en matière d'application de la législation sur les étrangers, le traitement des réclamations, ainsi que la production d'analyses permettant d'évaluer les politiques migratoires et de mener des études prospectives sur les mouvements de population. Il y a lieu de mettre cette compétence nouvelle en relation avec la tâche d'observatoire des migrations confiée au Centre.

En matière de discriminations susceptibles d'être commises par des fonctionnaires (fédéraux), le Centre peut, aujourd'hui, comme n'importe quel citoyen, porter plainte auprès de l'autorité compétente. L'expertise du Centre révèle cependant qu'il ne parvient pas, en ce domaine, à avoir un droit de regard sur la gravité et la portée du phénomène dans les services concernés. Il importe de pouvoir disposer des informations nécessaires sur la manière dont les autorités concernées abordent le phénomène de discrimination et si elles font, en connaissance de cause, une analyse de la discrimination supposée. Il est de ce fait proposé de préciser dans la loi que les autorités, sans qu'elles soient tenues de transmettre des données personnelles, doivent informer de manière circonstanciée le Centre sur l'analyse qui est faite de la discrimination alléguée. Par cette obligation, il n'est aucunement question d'exercer une pression ni de s'immiscer dans les éventuelles procédures disciplinaires. L'objectif visé est bien de fournir au Centre une vision aussi complète que possible du phénomène et de la manière concrète dont celui-ci est combattu.

Ces prérogatives sont étendues au statut disciplinaire des agents des services de police (art. 11).

Le Centre pourra aussi recueillir et publier toutes données statistiques et décisions jurisprudentielles utiles à l'application des lois anti-discrimination (art. 9, 9°). Et à cet effet, il est prévu que le ministre de la Justice communique chaque année au Centre les statistiques judiciaires relatives à l'application des législations anti-dis-

sing van de anti-discriminatiewetgevingen en de gerechtelijke beslissingen die ernaar verwijzen (art. 10).

## 2. De Algemene Wet tegen discriminatie

De tekst die door de Senaat werd aangenomen en die u werd voorgelegd, heeft het voorwerp uitgemaakt van een advies van de Raad van State.

Dit advies omvat een reeks opmerkingen omtrent ondermeer de noodzaak om de respectieve draagkracht van de verschillende anti discriminatie teksten te verduidelijken. Er zullen amendementen moeten worden ingediend om te kunnen inspelen op deze opmerkingen.

De globale strijd tegen discriminatie is een prioritaire bekommernis van de regering : het regeerakkoord vermeldt duidelijk dat, naast de evaluatie van de huidige wetgevingen tegen racisme en negationisme, zij de strijd wenst te ontwikkelen tegen elke vorm van discriminatie door het goedkeuren van een algemene wet.

De overwegingen van de regering waren complementair aan die van het wetsvoorstel van senator Mahoux ; er werden diverse amendementen door de regering voorgesteld die vervolgens besproken zijn in de Senaat en dan goedgekeurd zijn in deze Assemblee onder de vorm van het wetsontwerp dat u vandaag voorgelegd wordt.

De fundamentele tekst is om verschillende redenen gerechtvaardigd.

Op nationaal vlak zijn de grondwettelijke bepalingen om deze discriminatie te bestrijden inderdaad ofwel onvoldoende, ofwel onbestaand.

Bovendien vormen de partijen en de bewegingen, waarvan de ideologie steunt op discriminatie en onverdraagzaamheid, een permanent dreiging voor de democratische waarden en moeten zij bijgevolg met de allergrootste vastberadenheid bestreden worden.

De regering wenst dus een voluntaristisch en doeltreffend beleid te voeren tegen elke vorm van discriminatie.

Welke zijn nu de grote krachtlijnen van de tekst zoals die in de Senaat is aangenomen ?

In de eerste plaats dient gepreciseerd te worden dat in sommige bepalingen - in het bijzonder het systeem van de omkering van de bewijslast in het burgerlijk recht - het ontwerp zijn basis vindt in twee Europese richtlijnen die werd genomen met toepassing van artikel 13

crimination et les décisions de justice qui s'y rapportent (art. 10).

## 2. La loi générale de lutte contre les discriminations

Le texte qui a été adopté par le Sénat et transmis à la Chambre a fait l'objet de votre part d'une demande d'avis du Conseil d'Etat.

Cet avis contient un certain nombre de remarques concernant, notamment, la nécessité de clarifier la portée respective des différents textes anti-discriminatoires. Des amendements devront être déposés en vue de répondre à ces remarques.

La lutte globale contre la discrimination est une préoccupation prioritaire du gouvernement; l'accord de gouvernement stipule clairement que, parallèlement à l'évaluation des législations actuelles contre le racisme, il désire développer une lutte contre toutes les formes de discrimination par l'adoption d'une loi générale.

La réflexion du gouvernement a été complémentaire à celle de la proposition de loi du sénateur Mahoux ; divers amendements ont été proposés par le gouvernement, puis discutés au Sénat et enfin adoptés par cette assemblée, sous la forme du projet de loi qui vous est aujourd'hui soumis.

Ce texte fondamental se justifie à plus d'un titre.

En effet, sur le plan national, les dispositions constitutionnelles légales visant à lutter contre ces discriminations sont soit insuffisantes, soit inexistantes.

De plus, les partis et les mouvements dont le fondement idéologique est la discrimination et l'intolérance, constituent un danger permanent pour les valeurs démocratiques et doivent être, dès lors, combattus avec une détermination sans faille.

Le gouvernement entend donc mener une politique volontariste et efficace de lutte contre toutes les discriminations.

Quels sont donc les grands actes du texte tel qu'il a été voté au Sénat ?

Il convient tout d'abord de préciser qu'en certaines de ses dispositions - en particulier au système de renversement de la charge de la preuve au civil -, le projet trouve son fondement dans deux directives européennes prises en application de l'article 13 du Traité d'Am-



van het Verdrag van Amsterdam (dat voor het eerst in 1997, de gronden vastlegde van de discriminatie).

Deze richtlijnen zijn :

- Richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 betreffende de inwerkingstelling van het beginsel van gelijke behandeling tussen de personen, zonder onderscheid van ras of van etnische oorsprong,
- de richtlijn van 27 november 2000 houdende oprichting van een algemeen kader ten gunste van de gelijkheid van behandeling inzake werkgelegenheid en arbeid.

— *De gronden van de discriminatie*

Het wetsvoorstel «Mahoux» verbood in zijn initiële versie de discriminatie die steunt op het geslacht, de seksuele geaardheid, de burgerlijke stand, de geboorte, de leeftijd, de huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysiek kenmerk.

De regering heeft voorgesteld om aan deze lijst «een zogenaamd ras, de huidskleur, de oorsprong of de nationale of etnische afkomst» toe te voegen, ondermeer opdat aldus de burgerlijke procedures ook zouden kunnen worden toegepast op rassendiscriminatie.

De strafrechtelijke bepalingen van dit wetsontwerp zullen daarentegen niet van toepassing in het geval van rassendiscriminatie omdat zij dan zouden leiden tot een dubbel gebruik met de huidige «wet -Moureaux». De Raad van State wenst hier verduidelijking. De regering is het uiteraard eens met het aanbrengen van een dergelijke verduidelijking.

Discriminatie die steunt op «het geslacht» wordt beoogd in de gronden voor discriminatie van het ontwerp -Mahoux, maar zonder afbreuk te doen aan de meer specifieke wet van 7 mei 1999 over de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

Het leek de regering van essentieel belang om deze basis voor discriminatie in de lijst van de beschouwde criteria te handhaven om ze niet te isoleren van de andere vormen van discriminatie, en om aan te duiden dat elke discriminatie, welk de basis is waarop zij steunt, onverdraaglijk is. Op dit punt werd de regering trouwens gevolgd door de Senaat.

Er dient niettemin opgemerkt te worden dat de geslachtsdimensie een structureel verschil is, dat de hele bevolking aanbelangt. Noch de mannen, noch de vrouwen moeten behandeld worden als een bijzondere belangengroep tussen de andere.

Daarom werd beslist om aan het Centrum voor de gelijkheid van de kansen niet de bevoegdheid toe te wijzen om discriminatie op grond van het geslacht te bestrijden. Deze opdracht zal vervuld worden door het In-

terdam (qui a défini, pour la première fois, en 1997, les bases de discrimination).

Ces directives sont :

- La directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race ou d'origine ethnique,
- La directive du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.

— *Les bases de discrimination*

La proposition de «loi Mahoux», dans sa version initiale, interdisait les discriminations basées sur «le sexe, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, l'âge, l'état de santé actuel ou futur, un handicap ou une caractéristique physique».

Le gouvernement a proposé d'ajouter à cette liste «une prétendue «race», la couleur, l'origine ou l'ascendance nationale ou ethnique», notamment pour que les procédures civiles puissent aussi être appliquées aux discriminations raciales.

Par contre, les dispositions pénales du présent projet de loi ne s'appliqueront pas en cas de discrimination raciale puisqu'elles feraient double emploi avec l'actuelle «loi Moureaux». Le Conseil d'Etat souhaite que ceci soit clarifié : le gouvernement est évidemment d'accord pour qu'une telle clarification soit apportée.

Les discriminations basées sur «le sexe» sont visées dans les bases de discrimination du projet MAHOUX, mais sans préjudice de la loi plus spécifique du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Il a paru essentiel au gouvernement de maintenir cette base de discrimination dans la liste des critères envisagés pour ne pas l'isoler des autres discriminations et pour indiquer que toute discrimination, quelle que soit la base sur laquelle elle repose, est intolérable. Le Gouvernement a d'ailleurs été suivi par le Sénat sur ce point.

Néanmoins, il faut souligner que la dimension du genre est une différence structurelle qui affecte toute la population. Ni les hommes, ni les femmes ne doivent être traités comme un groupe d'intérêt particulier parmi d'autres.

C'est pourquoi il a été décidé de ne pas donner au Centre pour l'égalité des chances la compétence pour lutter contre les discriminations sur base du genre. Cette mission sera assurée par l'Institut de l'égalité des fem-

stituut van de gelijkheid van vrouwen en mannen, dat het voorwerp uitmaakt van een specifiek voorontwerp van wet dat u weldra zal voorgelegd worden.

De regering besliste eveneens om in de lijst van de gronden voor discriminatie, de «godsdienstige en filosofische overtuigingen» in te voegen. Dit onder meer om rekening te houden met artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam en met de twee Europese richtlijnen die het uitvoeren.

Het concept moet evenwel geïnterpreteerd worden in de zin dat de politieke overtuigingen uit de lijst van de vormen van discriminatie uitgesloten worden.

De recente politieke actualiteit getuigt er helaas inderdaad van, dat het fundamenteel is om waakzaam te blijven ten overstaan van niet-democratische en liberticide partijen.

Dat dergelijke extremistische partijen zouden kunnen trachten zich op de wet te beroepen om elke politieke kritiek of elke politieke twijfel te pogen te verbieden van hun beleidsstandpunten, dient te worden vermeden.

#### – *Definitie van discriminatie*

De definities die in beide Europese richtlijnen gegeven worden om de rechtstreekse of de onrechtstreekse discriminatie aan te duiden, staan uitdrukkelijk vermeld in de tekst die wordt voorgelegd, onder een voorbehoud: er is beslist om opnieuw het concept van objectieve en redelijke rechtvaardiging in te voeren, wat onvermijdelijk is rekening houdend met het feit dat het gaat om een anti discriminatiewet die niet mikt op bepaalde precieze vormen van discriminatie, zoals voornoemde richtlijnen wél doen, maar om een wet met een algemene draagwijdte.

Uit de discussies die plaatsgevonden hebben in de Senaat, blijkt duidelijk dat discriminatie inzake werkgelegenheid slechts aanvaardbaar is wanneer zij steunt op een essentiële professionele vereiste. Hierbij dient opgemerkt dat, om discussies te vermijden met de Europese instanties over het feit of beide voornoemde richtlijnen wel degelijk helemaal zijn omgezet, het nuttig zou zijn om in de tekst dieper in te gaan op de regel van de essentiële professionele vereisten.

Anderzijds, zet de tekst de richtlijn rond de pesterijen om. Pesterijen worden beschouwd als een vorm van discriminatie wanneer een ongewenst gedrag, gebonden aan de weerhouden gronden voor discriminatie, als voorwerp, of als gevolg heeft, dat er inbreuk gepleegd wordt op de waardigheid van een persoon en dat er een intimiderende, vijandige, ontvaardende, vernederende of beleedigende situatie ontstaat.

mes et des hommes, qui fait l'objet d'un avant-projet de loi spécifique qui vous sera bientôt soumis.

Le gouvernement a également proposé d'introduire dans la liste des bases de discrimination, les «convictions religieuses et philosophiques», et ce notamment pour tenir compte de l'article 13 du Traité d'Amsterdam et des deux directives européennes qui l'exécutent.

Toutefois, le concept doit être interprété en ce sens que les convictions politiques sont exclues de la liste des discriminations.

En effet, l'actualité politique récente est malheureusement là pour en témoigner, il est fondamental de rester vigilants à l'égard des partis non-démocratiques et liberticides.

Il faut éviter que ces partis extrémistes puissent tenter de s'appuyer sur la loi pour essayer d'interdire toute critique ou toute mise en cause politique de leurs prises de position politiques.

#### – *Définition de la discrimination*

Les définitions dans les deux directives européennes pour qualifier la discrimination indirecte figurent expressément dans le texte, sous une réserve : il a été décidé de réintroduire le concept de justification objective et raisonnable, ce qui est inévitable compte tenu du fait qu'il s'agit d'une loi anti-discrimination qui n'est pas ciblée sur certaines discriminations bien précises, comme le sont les directives précitées, mais qui a une portée générale.

Il ressort clairement des discussions qui ont eu lieu au Sénat que les discriminations en matière d'emploi ne sont admissibles que si elles reposent sur une exigence professionnelle essentielle. Afin d'éviter des discussions avec les instances européennes quant au point de savoir si les deux directives précitées ont été pleinement transposées, il serait sans doute utile d'explicitier dans le texte même la règle concernant les exigences professionnelles essentielles.

D'autre part, le texte transpose la directive en ce qu'elle vise le harcèlement. Le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination lorsqu'un comportement indésirable, lié aux bases de discrimination retenues, a pour objet, ou pour effet, de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant.

De minister van Werkgelegenheid en van Arbeid, die ook belast is met de Gelijkheid van de kansen, wenst een reeks maatregelen in te voeren om deze dagelijkse plaag doeltreffend te bestrijden : zij verandert het leven van sommigen immers in een echte hel.

Dit facet van het ontwerp hangt dus op dit punt samen met het ontwerp dat de Kamer op 28 februari laatstleden heeft goedgekeurd en dat momenteel ter bespreking voorligt in de Senaat.

Wat er meer is in voorliggend ontwerp is dat de pes-terijen zoals ze hier worden bedoeld, een ruimer toepassingsgebied innemen : ze zijn natuurlijk niet beperkt tot de werkvloer, maar worden beschouwd op ieder domein van het maatschappelijke leven.

#### — *Toepassingsgebied van de wet*

Het toepassingsgebied zoals het werd bepaald, is bedoeld om elke vorm van rechtstreekse en onrechtstreekse discriminatie te verbieden in alle sectoren van het sociale leven : van de levering van goederen en diensten tot elke andere normale uitvoering van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit.

Dit komt in ruime mate overeen met het toepassingsgebied van de eerste Europese richtlijn betreffende het «ras of de etnische afkomst».

#### — *Strafrechtelijke bepalingen*

Het wetsontwerp bestraft het aanzetten tot discriminatie, de ruchtbaarheid die wordt gegeven aan de bedoeling om over te gaan tot discriminatie en de discriminerende handeling door een ambtenaar. Ingevolge de kritieken die werden geopperd in de Senaat, wenst de minister er aan te herinneren dat er in geen geval sprake is om af te wijken van het principe van het strafrecht omtrent het opzettelijke karakter van de inbreuken : dus enkel diegenen die wisten of hadden moeten weten dat zij een inbreuk pleegden zullen op grond van deze wet kunnen worden vervolgd.

Er werd eveneens voorgesteld om de verwerpelijke beweegredenen in te voeren als persoonlijke verzwarende omstandigheid voor een reeks elders opgesomde inbreuken. Daardoor zal niet alleen de discriminerende belediging bestraft worden, maar elke andere inbreuk die in voornoemde lijst staat en die berust op één van de gronden voor discriminatie die bedoeld worden in deze wet.

Om in te gaan op de vrees omtrent een eventuele inbreuk op de rechten en vrijheden die zou kunnen voortvloeien uit een te strenge toepassing van deze wet, wordt gepreciseerd dat de wet niet mag geïnterpreteerd worden als een begrenzing van de normale uitoefening van de rechten en vrijheden zoals de Grondwet en de inter-

Le ministre, qui rappelle qu'il est en charge de la politique de l'Égalité des chances, souligne qu'il entend mettre en place une série de mesures visant à lutter de manière efficace contre ce fléau quotidien qui transforme la vie de certains en un véritable enfer.

Cet aspect du projet se combine donc sur ce point avec le projet voté par la Chambre le 28 février dernier et qui est actuellement en discussion au Sénat.

Le présent projet présente l'avantage d'étendre le champ d'application de la lutte contre le harcèlement, en ce qu'il ne se limite évidemment pas au lieu de travail mais s'étend à tous les domaines de la vie sociale.

#### — *Champ d'application de la loi*

Le champ d'application tel qu'il a été défini vise à interdire toute forme de discrimination directe et indirecte dans tous les secteurs de la vie sociale : de la fourniture de biens et de services à tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique.

Dans une large mesure, ceci correspond au champ d'application de la première directive européenne relative à la «race ou à l'origine ethnique».

#### — *Dispositions pénales*

Le projet de loi incrimine l'incitation à la discrimination, la publicité donnée à l'intention de recourir à la discrimination et l'acte discriminatoire commis par un fonctionnaire. Il convient, en écho à certaines critiques formulées au Sénat, de rappeler qu'il n'est en aucune manière question de déroger au principe de droit pénal concernant l'élément intentionnel des infractions : seuls donc ceux qui savaient ou devaient savoir qu'ils commettaient une infraction pourront être poursuivis sur base de la présente loi.

Il est également proposé d'insérer le motif abject comme circonstance aggravante personnelle d'une série d'infractions énumérées par ailleurs. Par ce biais, sont sanctionnées, non seulement l'injure discriminatoire, mais toute autre infraction qui figure dans la liste précitée et qui repose sur une des bases de discriminations visées par la présente loi.

Pour répondre aux craintes concernant les atteintes éventuelles aux droits et libertés qui pourraient résulter d'une application trop sévère de la présente loi, il a été précisé que la loi ne pouvait être interprétée comme limitant l'exercice normal des droits et libertés consacrés par la Constitution et les textes internationaux. Une plai-

nationale teksten deze waarborgen. Een grap, een karikatuur die vallen onder de normale vrijheid van meningsuiting blijven ongetwijfeld toegelaten. Anders wordt het wanneer de limieten van wat wettelijk aanvaardbaar is, worden overschreden. Het zal aan de hoven en rechtbanken zijn om te interpreteren, zoals dat vandaag reeds het geval is.

— *Burgerrechtelijke bepalingen*

Er worden doeltreffende burgerrechtelijke procedures ingezet om elk discriminerend gedrag te doen ophouden of te bestraffen (uitspraken in kort geding, vordering tot staking).

De tekst die geïnspireerd is door de Europese richtlijnen, stelt voor om in ons recht een systeem in te bouwen voor de spreiding van de bewijslast, krachtens hetwelk de persoon tegen wie duidelijke aanwijzingen bestaan voor discriminatie, zelf moet bewijzen dat niet geraakt werd aan het beginsel van gelijke behandeling.

De nadruk dient gelegd op het feit dat, om dit principe te kunnen toepassen, de verzoeker duidelijke elementen moet kunnen aantonen, zoals statistische gegevens of situatietests, die toelaten het bestaan van discriminatie te vermoeden.

De omkering van de bewijslast zal alleen van toepassing zijn in het burgerrecht, en helemaal niet in het strafrecht.

De minister merkt op dat het mogelijk zal zijn, beroep te doen op een gerechtsdeurwaarder om discriminatie vast te stellen met behulp van een situatietest. De situatietest zal moeten voldoen aan minimum vereisten die zullen worden vastgelegd in een koninklijk uitvoeringsbesluit.

— *Bescherming van de werknemers*

In analogie met de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, zullen bepalingen ingevoegd worden om een ruime bescherming te bieden aan het slachtoffer dat een burgerrechtelijke en strafrechtelijke procedure inspant tegen een werkgever.

— *Wijzigingen aan de wet tot oprichting van een Centrum voor de gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding*

Om de strijd tegen discriminatie doeltreffend te maken, wordt aan het Centrum voor de gelijkheid van kansen de opdracht toevertrouwd om elke vorm van discriminatie te bestrijden die steunt op de gronden voor discriminatie die het vastlegde, met uitzondering evenwel - zoals hoger vermeld - van deze die steunt op het geslacht.

santerie, une caricature qui relève de l'exercice normal de la liberté d'expression seront donc toujours permises. Il en ira autrement si les limites de ce qui est légalement acceptable sont dépassées, ce qu'il appartiendra aux cours et tribunaux d'interpréter, comme c'est déjà le cas aujourd'hui.

— *Dispositions civiles*

Sont mises en place des procédures civiles efficaces pour faire cesser ou réprimer tout comportement discriminatoire (procédures en référé, action en cessation).

Le texte, inspiré par les directives européennes, propose d'intégrer dans le droit belge un système de répartition de la charge de la preuve, en vertu duquel la personne contre laquelle sont invoqués des indices probants de discrimination, doit elle-même prouver que le principe d'égalité de traitement n'a pas été violé.

Il convient d'insister sur le fait que, pour que ce principe trouve à s'appliquer, le demandeur doit être à même d'invoquer des éléments probants, comme des données statistiques ou des tests de situation, qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination.

Le renversement de la charge de la preuve ne s'appliquera qu'au civil, en aucune manière au pénal.

Le ministre note encore qu'il sera possible de recourir à l'intervention d'un huissier de justice pour établir la discrimination à l'aide d'un test de situation. Le test de situation devra satisfaire à des exigences minimales qui seront déterminées par un arrêté royal d'exécution.

— *Protection des travailleurs*

Par analogie avec la loi du 7 mai 1999, sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes, sont insérées des dispositions visant à offrir une large protection à la victime qui engage une procédure civile et pénale contre un employeur.

— *Modifications de la loi créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme*

Dans un souci de rendre la lutte contre les discriminations efficace, est confiée au Centre pour l'égalité des chances la mission de combattre toute forme de discrimination fondée sur les bases de discrimination qu'il a déterminées, à l'exception toutefois, comme rappelé plus haut, de celles fondées sur le sexe.

Tenslotte zal het Centrum de verplichting hebben, bij de uitvoering van zijn opdrachten, om samen te werken met de verenigingen, instituten, enz., die taken van dezelfde aard hebben.

De minister onderstreept dat dit ontwerp de bezorgdheid van de regering toont om de meest doeltreffende regels te formuleren terwijl toch tegemoet gekomen wordt aan de fundamenteelste ethische bekommernissen om de onverdraagzaamheid en de perverse uitlopers ervan te bestrijden.

De huidige mondiale context zou sommigen ertoe kunnen aanzetten om zich in zichzelf te doen keren, om hogere discriminerende barrière op te trekken, om de anders-lijkende andere nog meer te verwerpen. Integendeel, een toegenomen solidariteit en tolerantie - behalve vanzelfsprekend tegenover de verkrachters van de vrijheid en tegenover zij die hun actie precies steunen op de onverdraagzaamheid - is meer dan ooit noodzakelijk zijn.

Elke verzwakking in de strijd tegen discriminatie - welke dan ook - , elke poging tot banaliseren, is een schuldige bekentenis van zwakheid, een capitulatie met oneer als gevolg. En de geschiedenis toont ruimschoots dat dergelijke verachtelijke capitulaties de vijand, die we zozegd bestreden, duurzaam versterkt.

De strijd tegen discriminatie is een strijd van lange adem, en hij is van wezenlijk belang voor de menselijke waardigheid.

In tijden van twijfel wordt de andere, omdat hij anders leeft, omdat hij anders denkt, verdacht de oorzaak te zijn van alle kwalen. De grootheid, het fundament zelf van een democratie, is voor allen dezelfde rechten en dezelfde plichten te voorzien. Alleen dan kan elkeen zich ontplooiën, met eerbied voor de ander. Daarom is het de plicht van alle democraten om de strijd tegen elke vorm van discriminatie als de hunnen te beschouwen. en hem zonder versagen te voeren.

### III. — **BESPREKING VAN HET ADVIES VAN DE NATIONALE ARBEIDSRAAD**

*De minister* vat de belangrijkste opmerkingen van de Nationale Arbeidsraad samen (de integrale versie van het advies gaat als bijlage):

– de Nationale Arbeidsraad (NAR) vestigt de aandacht op de rol van de sociale gesprekspartners in de bestrijding van discriminatie en verwijst terzake naar collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38 betreffende [de gelijke behandeling inzake] de werving en selectie van werk-

Enfin, le Centre aura l'obligation, dans l'exécution de ses missions, de collaborer avec les associations, instituts, etc., qui accomplissent le même genre de mission.

Le ministre souligne que le présent projet illustre le souci du gouvernement de formuler les règles les plus efficaces possibles tout en rencontrant les préoccupations éthiques les plus fondamentales pour combattre l'intolérance et toutes les dérives qui lui font cortège.

Le contexte mondial actuel pourrait inciter certains à se replier sur eux-mêmes, à construire de plus hautes barrières discriminatoires, à rejeter d'avantage encore tout ce qui n'est pas eux. Une solidarité et une tolérance accrues sont au contraire nécessaires, sauf, évidemment à l'égard des liberticides et de ceux qui fondent leur action précisément sur l'intolérance.

Tout relâchement dans la lutte contre les discriminations, quelles qu'elles soient, toute tentation de banalisation en la matière est un coupable aveu de faiblesse, une capitulation avec tous les déshonneurs. Et l'histoire montre à souhait que de telles capitulations infamantes renforcent durablement l'ennemi que l'on disait vouloir combattre.

La lutte contre les discriminations est un combat de longue haleine, essentiel pour la dignité humaine.

Plus encore en temps de doute, l'autre, parce qu'on ne vit pas comme elle ou lui, parce qu'on ne pense pas comme elle ou lui, est suspecté de tous les maux. La grandeur, le fondement même d'une démocratie, est d'assurer à tous les mêmes droits comme les mêmes devoirs. Pour que chacun, dans le respect de l'autre, puisse s'épanouir. C'est pourquoi il appartient à tous les démocrates de faire leur la lutte contre les discriminations et de la mener sans atermoiements.

### III. — **DISCUSSION AU SUJET DE L'AVIS DU CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL**

*Le ministre* résume les principales remarques du Conseil national du travail (pour la version complète de l'avis, voir annexe) :

– le Conseil national du travail (CNT) attire l'attention sur le rôle des partenaires sociaux en matière de lutte contre les discriminations, en citant les conventions collectives de travail n°38 relative à la non-discrimination en matière de recrutement et de sélection des travailleurs

nemers, en collectieve arbeidsovereenkomst nr. 25 betreffende de gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers;

- de NAR is van oordeel dat het terzake belangrijk is conflicten te voorkomen en dat die preventie uitdrukkelijker in het wetsontwerp aan bod zou moeten komen;
- de Raad stelt zich vragen over de strafbepalingen in het wetsontwerp en dringt erop aan dat moet worden toegezien op de samenhang van de verschillende wetten en de terzake bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten.

De NAR formuleert ook een aantal concrete voorstellen teneinde:

- in het wetsontwerp te preciseren dat verschillen in behandeling kunnen bestaan op grond van leeftijd;
- de praktijktests te objectiveren en te begeleiden;
- alleen het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, en de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties het recht te geven om in rechte op te treden.

Met betrekking tot het eerste voorstel verklaart de minister dat de methode waarvoor in het wetsontwerp wordt gekozen, er niet in bestaat elk verschil in behandeling gelijk te stellen met discriminatie en vervolgens de uitzonderingen op dat beginsel te vermelden; het is wel de bedoeling te stellen dat verschillen in behandeling terzake doend kunnen zijn als zij op redelijke en objectieve wijze kunnen worden gerechtvaardigd. Het is dus niet nodig in het wetsontwerp te preciseren dat een verschil in behandeling op grond van leeftijd toegestaan is.

In verband met het tweede voorstel van de NAR (objectivering en begeleiding van de praktijktests) herinnert de minister eraan dat die tests geen strafrechtelijk bewijsmiddel vormen. Zij zullen uitsluitend op burgerrechtelijk vlak kunnen bijdragen om het bestaan van een discriminerende behandeling te bewijzen. Bij de huidige stand van de wetgeving hebben die tests nu al de waarde van een getuigenis dat de rechter, zoals bij elk ander getuigenis, in aanmerking kan nemen of naast zich neerleggen. De bepalingen van het wetsontwerp in verband met de praktijktests zullen het mogelijk maken een oplossing te vinden voor de vaak door het Centrum voor gelijke kansen vastgestelde moeilijkheid, te weten effectief het bestaan van een discriminatie bewijzen.

Inzake het recht om in rechte op te treden vestigt de minister de aandacht op het feit dat artikel 9 van Richtlijn 2000/78/EG van 27 november 2000 de lidstaten verplicht dat recht niet te beperken tot de werkgevers- en werknemersorganisaties, maar het open te stellen voor «verenigingen, organisaties of andere rechtspersonen,

et n°25 sur l'égalité de rémunération entre hommes et femmes ;

- le CNT estime que la prévention des conflits est importante en ce domaine et devrait être prise en compte de manière plus explicite dans le projet ;
- le Conseil s'interroge sur le volet pénal du projet et insiste sur la nécessité de veiller à la cohérence des différentes lois et conventions collectives qui existent en la matière.

Le CNT formule également certaines propositions concrètes :

- qu'il soit précisé dans le projet que des différences de traitement sur base de l'âge peuvent exister ;
- que les tests de situation soient objectivés et encadrés ;
- que le droit d'agir en justice soit limité au Centre pour l'égalité des chances et aux organisations représentatives des travailleurs et des employeurs.

Concernant la première de ces propositions, le ministre explique que la méthode choisie dans le projet de loi ne consiste pas à assimiler toute différence de traitement à une discrimination en citant ensuite les exceptions à ce principe, mais bien à dire que les différences de traitement peuvent être pertinentes lorsqu'il est possible de les justifier raisonnablement et de manière objective. Il n'est donc pas besoin de préciser dans le projet qu'une différence de traitement sur base de l'âge peut avoir lieu.

Pour ce qui est de la seconde proposition du CNT (objectivation et encadrement des tests de situation), le ministre rappelle que ces tests ne constituent pas un mode de preuve au niveau pénal. C'est exclusivement au niveau civil que ceux-ci pourront contribuer à prouver l'existence d'un traitement discriminatoire. En l'état actuel de la législation, ces tests ont d'ores et déjà la valeur d'un témoignage, que le juge peut, comme tout autre témoignage, retenir ou écarter. Les dispositions de la loi en projet relatives aux tests de situation permettront de pallier la difficulté, souvent constatée par le Centre pour l'égalité des chances, de prouver effectivement l'existence d'une discrimination.

En ce qui concerne le droit d'agir en justice, le ministre attire l'attention sur le fait que l'article 9 de la directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 impose aux Etats membres de ne pas réserver ce droit aux organisations d'employeurs et de travailleurs et de l'ouvrir aux «associations, organisations et personnes

die er, overeenkomstig de in de nationale wetgeving vastgestelde criteria, een rechtmatig belang bij hebben dat deze richtlijn wordt nageleefd».

De minister stelt tot besluit voor de concrete suggesties van de NAR niet te volgen.

*Mevrouw Fientje Moerman (VLD)* vindt dat, om elke dubbelzinnigheid en elke vorm van rechtsonzekerheid te voorkomen, het verkieslijker zou zijn in de tekst van het wetsontwerp de inhoud van artikel 6 van Richtlijn 2000/78/EG van 27 november 2000 op te nemen (rechtvaardiging van verschillen in behandeling op grond van leeftijd).

Als die wijziging niet in het wetsontwerp wordt aangebracht, zouden tal van regelingen waarin de leeftijd van de betrokken persoon belangrijke gevolgen heeft (brugpensioen, groepsverzekeringen, ontslagvergoedingen enzovoort) op de helling kunnen worden gezet.

In verband met de praktijktests vindt de spreekster dat als fijnmaziger moet worden gepreciseerd wat die tests inhouden, dat kan geschieden bij koninklijk besluit.

Wat ten slotte het recht op een rechtsvordering betreft, moet — zoals de minister heeft gezegd — dat recht worden opengesteld voor andere organisaties dan die welke de werkgevers en werknemers vertegenwoordigen (zoals de Europese richtlijn voorschrijft).

*De minister* verklaart dat het onmogelijk is in het wetsontwerp alle uitzonderingen op te nemen, vooral omdat het de sociale gesprekspartners vrij staat in de collectieve arbeidsovereenkomsten van het algemene principe af te wijken. De regeling waartoe in het wetsontwerp is gekozen en die volledig in het verlengde ligt van artikel 6 van de Europese richtlijn en de erbij behorende uitzonderingen, maakt het daarentegen mogelijk alle bijzondere situaties op te lossen. In het geval van de 4/5-werktijdregeling zijn de premies bijvoorbeeld verschillend naargelang de werknemer ouder of jonger dan 50 jaar is, maar wordt zulks gerechtvaardigd in het licht van een werkgelegenheidsbeleid waarbij de oudere werknemer voor een soepeler loopbaaneinde kan kiezen. Voor de groepsverzekeringen kunnen de kosten variëren volgens de leeftijd, omdat het risico verschilt naargelang de verzekerde jong of oud is. Hetzelfde geldt voor de ontslagvergoedingen, waarvan het bedrag afhankelijk is van de door de werknemer opgedane ervaring en zijn kansen om een nieuwe baan te vinden - die in het algemeen afnemen met de leeftijd.

*De heer Fred Erdman (SPA)* vraagt dat wordt gepreciseerd welke organisaties het recht zullen hebben in rechte op te treden.

morales qui ont, conformément aux critères fixés par leur législation nationale, un intérêt légitime à assurer que les dispositions de la présente directive sont respectées».

Le ministre propose, en conclusion, de ne pas suivre les suggestions concrètes du CNT.

*Mme Fientje Moerman (VLD)* est d'avis qu'il serait préférable, afin d'éviter toute ambiguïté et tout risque d'insécurité juridique, de reprendre dans le texte du projet le contenu de l'article 6 de la directive européenne 2000/78 CE du 27 novembre 2000 (justification des différences de traitement fondées sur l'âge).

Si cette modification n'était pas apportée au projet, de nombreux mécanismes où l'âge de la personne concernée a des conséquences importantes (prépension, assurances-groupes, indemnités de licenciement, etc.) pourraient être remis en cause.

En ce qui concerne les tests de situation, l'intervenante estime que, s'il faut préciser plus avant ce que ces tests recouvrent, ceci peut être fait par arrêté royal.

Pour ce qui est enfin du droit d'action en justice, il convient, comme l'a dit le ministre, de l'ouvrir à d'autres organisations que celles représentatives des travailleurs et des employeurs, comme l'impose la directive européenne.

*Le ministre* explique qu'il est impossible d'énumérer dans le projet de loi toutes les exceptions, d'autant plus que les partenaires sociaux sont libres de déroger au principe général dans des conventions collectives de travail. Le mécanisme choisi dans le projet de loi, qui s'inscrit parfaitement dans le cadre de l'article 6 de la directive européenne et des exceptions y afférentes, permet par contre de résoudre toutes les situations particulières. Dans le cas du travail à 4/5<sup>ème</sup> temps par exemple, si les primes sont différentes selon que le travailleur a plus ou moins de 50 ans, cela se justifie au regard d'une politique de l'emploi qui permet au travailleur âgé d'avoir une fin de carrière assouplie. Pour les assurances-groupes, le coût peut varier selon l'âge car le risque est différent selon que l'assuré est jeune ou plus âgé. Il en va de même pour les primes de licenciement, dont l'importance se justifie en fonction de l'expérience acquise par le travailleur et de ses chances de retrouver un emploi (qui, en règle générale, s'amenuisent avec l'âge).

*M. Fred Erdman (SPA)* demande des précisions quant à l'identité des organisations qui auront le droit d'agir en justice.

Volgens de minister zijn het de vzw's die zich toespitsen op de bestrijding van de verschillende vormen van discriminatie; zo kan een vereniging zich richten tegen vormen van discriminatie waarvan vrouwen het slachtoffer zijn. Dergelijke verenigingen kunnen derhalve optreden zonder dat het slachtoffer lid is van de vzw, maar wel instemt met dat optreden.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) begrijpt dat het wetsontwerp niet alle uitzonderingen op het non-discriminatiebeginsel kan opnemen, maar vraagt toch of de wet oplossingen kan aanreiken voor de problemen van de personen die geen lening kunnen verkrijgen omwille van hun gezondheidstoestand (kanker, het HIV-virus enzovoort). Ook onrechtstreekse vormen van discriminatie dreigen een probleem te worden. Zo geeft de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 inzake het tijdskrediet voorrang aan de oudste werknemers. Maar de oudere werknemers die een beroep doen op het tijdskrediet zijn meestal mannen, terwijl de jongere werknemers die er gebruik van maken voornamelijk vrouwen zijn. Er is derhalve een verschil in behandeling dat objectief kan worden verantwoord op basis van leeftijd, maar dat eigenlijk een onrechtstreekse vorm van discriminatie tussen vrouwen en mannen is.

De heer Joseph Arens (cdH) vraagt of het wetsontwerp de mogelijkheid biedt op te treden tegen discriminerende bepalingen die zijn opgenomen in sommige verzekeringscontracten. Zo gelden sommige contracten niet voor zwaarlijvige personen of diabetici, of uitsluitend mits extreem hoge bijkomende premies worden betaald.

De minister bevestigt dat het wetsontwerp de mogelijkheid biedt dit soort van ongelijke behandeling te voorkomen als die niet op een objectieve en redelijke wijze wordt gerechtvaardigd (bijvoorbeeld als de zwaarlijvigheid de aard van het risico niet verandert). Het is in het licht van het non-discriminatiebeginsel dat die gevallen feitelijk door de hoven en de rechtbanken zullen worden beoordeeld.

Mevrouw Marie-Thérèse Coenen (AGALEV-ECOLO) voegt daaraan toe dat een vertegenwoordiger van de Liga ter bestrijding van diabetes tijdens een pas afgelopen forum over de verschillende vormen van discriminatie bevestigde dat met het wetsontwerp verschillende vormen van discriminatie doeltreffender kunnen worden bestreden. Het is overigens raadzaam te preciseren dat de tijdens dit forum aangehaalde voorbeelden van discriminatie niet beperkt bleven tot de verzekeringscontracten, maar ook elders opduiken, zoals in de sport of bij de toegang tot het leger.

Le ministre répond qu'il s'agit des ASBL qui ont pour objet social spécifique la lutte contre les discriminations, comme par exemple une association qui aurait pour but de lutter contre celles dont les femmes sont victimes. Ces associations peuvent donc intervenir sans que la victime fasse partie de leurs membres, mais pour autant que celle-ci ait donné son accord.

Mme Fientje Moerman (VLD) comprend que la loi en projet ne puisse pas énumérer toutes les exceptions au principe de non-discrimination mais demande cependant si la loi permettra de résoudre les problèmes auxquels sont confrontées les personnes qui, en raison de leur état de santé (cancer, virus HIV, etc.), se voient refuser des emprunts.

Des problèmes risquent par ailleurs de se poser en ce qui concerne les discriminations indirectes. La Convention collective de travail n° 77 sur le crédit-temps par exemple donne priorité aux travailleurs les plus âgés. Or il se fait que les travailleurs âgés qui font appel au crédit-temps sont en majorité des hommes, alors que les travailleurs plus jeunes qui y recourent sont majoritairement des femmes. Il y a donc ici une différence de traitement justifiable objectivement quant à l'âge, mais sur laquelle se greffe une discrimination indirecte entre femmes et hommes.

M. Joseph Arens (CDH) demande si le projet permettra de s'opposer aux discriminations prévues par certains contrats d'assurance. Les personnes obèses ou diabétiques n'ont par exemple pas accès à certains contrats, ou alors moyennant des surprimes inacceptables.

Le ministre confirme que le projet de loi permettra d'éviter ce genre de différence de traitement si elle ne se justifie pas de manière objective et raisonnable (si, par exemple, le fait d'être obèse ne change pas la nature du risque). C'est à la lumière du principe de non-discrimination que ces cas seront appréciés, in concreto, par les cours et tribunaux.

Mme Marie-Thérèse Coenen (AGALEV-ECOLO) ajoute que, lors d'un forum tenu récemment sur les discriminations, un représentant de la ligue de lutte contre le diabète a confirmé que la loi en projet allait constituer un outil qui permettra de lutter plus efficacement contre les discriminations. Il convient par ailleurs de préciser que les exemples de discriminations cités lors de ce forum ne se limitaient pas aux contrats d'assurance, mais s'étendaient aussi à d'autres domaines comme le sport ou l'entrée à l'armée.



*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* vraagt zich af welke gevolgen de wetgeving in ontwerp zal hebben voor de onrechtstreekse vormen van discriminatie.

*De minister* memoreert dat het wetsontwerp niet iedere vorm van ongelijke behandeling gelijkstelt met discriminatie. Om dit verschil in behandeling te kunnen betwisten, moet er sprake zijn van een niet-objectieve en onredelijke grondslag.

#### IV. — ALGEMENE BESPREKING

*Mevrouw Fientje Moerman (VLD)* merkt op dat de goedkeuring van de wetsontwerpen niet alleen de mogelijkheid zou moeten bieden racisme doeltreffender te bestrijden, maar ook het Belgische recht in overeenstemming te brengen met de Europese richtlijnen ter bestrijding van discriminatie.

De spreekster wijst er voorts op dat sommigen (*in casu* de grote ondernemingen) vragen hebben bij de interactie tussen de ontworpen wetten en de vroegere bepalingen terzake. Het ware wenselijk een inspanning te doen om de respectieve werkingssferen van de onderscheiden bestaande teksten betreffende die materie te verduidelijken.

*De heer Bart Laeremans (VLAAMS BLOK)* is van mening dat de geregeld rond het thema racisme gehouden parlamentsdebatten te verklaren vallen vanuit electorale overwegingen. Niet alleen kunnen grote vraagtekens worden geplaatst bij de exacte kennis die de bevolking mogelijkwerwijs bezit van een almaar strengere wetgeving, maar is het gewettigd zich af te vragen of het wel wenselijk is die regelgeving nog maar eens te wijzigen, alsook welke nu de werkelijke achterliggende beweegredenen zijn. In de memorie van toelichting van het wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme wordt immers onder meer gesteld dat racistische geschriften tot op heden een «quasi-immuniteit» genieten. Die bewering is volkomen onjuist, tenminste wat Vlaanderen betreft – tenzij alleen de politieke geschriften van een politieke partij worden gevisieerd met de bedoeling ze strafbaar te stellen.

Kennelijk zijn in de huidige situatie trouwens maar weinig veroordelingen te vinden op grond van de anti-racismewetten. Tenzij men dat gegeven toeschrijft aan de waarschijnlijke voorkeur van de magistraten om met de nodige inspanningen de werkelijke knelpunten op te lossen veeleer dan politiek getinte wetten toe te passen, kan daaruit alleen maar worden geconcludeerd dat racisme in dit land niet zo wijdverbreid is als sommigen beweren. De overgrote meerderheid van de bevolking

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* s'interroge sur l'effet qu'aura la législation en projet sur les discriminations indirectes.

*Le ministre* rappelle que le projet n'assimile pas toute différence de traitement à une discrimination. Il faut, pour que cette différence de traitement puisse être contestée, qu'elle ne se repose pas sur un fondement objectif et raisonnable.

#### IV.— DISCUSSION GENERALE

*Mme Fientje Moerman (VLD)* note que l'adoption des projets de loi devrait permettre non seulement de combattre plus efficacement le racisme, mais aussi de mettre le droit belge en concordance avec les directives européennes de lutte contre les discriminations.

L'intervenant note par ailleurs que certains, notamment des grandes entreprises, s'interrogent sur l'interaction des lois en projet avec les dispositions antérieures consacrées au même thème. Un effort de clarification des champs d'application respectifs des différents textes existant en la matière serait souhaitable.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* estime que ce sont des préoccupations électoralistes qui expliquent que le thème du racisme soit régulièrement débattu au sein du Parlement. Outre le fait que l'on peut avoir des doutes sérieux sur la connaissance exacte que la population peut avoir d'une législation qui n'a cessé d'être renforcée, on peut légitimement s'interroger sur l'opportunité d'une nouvelle modification de cette réglementation, et sur les réelles raisons qui la motivent. En effet, l'exposé des motifs du projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme affirme, entre autres, que les écrits racistes ont bénéficié jusqu'ici d'une «quasi-impunité». Cette affirmation est totalement inexacte, du moins en ce qui concerne la Flandre, à moins que l'on ne vise par là les écrits politiques d'un parti politique, que l'on voudrait criminaliser.

Si l'on observe la situation actuelle, on ne trouve d'ailleurs que peu de condamnations sur la base des lois anti-racisme. A moins d'attribuer cet état de fait à la préférence probable des magistrats à s'attacher à la résolution des vrais problèmes plutôt qu'à l'application de lois de nature politique, il faut bien en conclure que le racisme n'est, dans ce pays, pas aussi répandu que certains le prétendent. La grande majorité de la population n'est ni guidée par la haine, ni convaincue d'une

wordt niet gedreven door haat, en is al evenmin overtuigd van een natuurlijke superioriteit van een ras ten opzichte van een ander, en als kost wat kost tekenen moeten worden gezocht van arrogantie en misprijzen van een deel van de bevolking ten aanzien van een ander deel, dan vallen die veeleer te constateren bij bepaalde, in Vlaanderen wonende Franstaligen, die het abnormaal achten zich aan te passen en de taal van het gewest waarin zij wonen aan te leren.

De ter bespreking voorliggende wetsontwerpen zijn dus een uiting van wanneer de bij sommigen levende frustratie omdat zij vaststellen dat de huidige antiracismewetgeving weinig wordt toegepast. Die wetsontwerpen zijn er dus niet op gericht een daadwerkelijk knelpunt te verhelpen.

Voorts is het vreemd te moeten vaststellen dat het wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme ook een regeling inzake de taal beoogt. Volgens het wetsontwerp bestaat rassen immers niet, aangezien in de memorie van toelichting wordt gesteld «dat het concept «ras» met geen enkele wetenschappelijke realiteit overeenkomt». Die opvatting is niet alleen absurd omdat het in het opschrift van de wet gehanteerde woord «racisme» ervan is afgeleid, maar bovendien gevaarlijk omdat daarmee tegelijk het gezond verstand en de door België geratificeerde verdragen terzijde worden geschoven.

Ook de Raad van State heeft op die moeilijkheid gewezen in zijn advies van 12 maart 2001 : «De Raad van State vestigt de aandacht van de steller van het ontwerp erop dat de bewoordingen van een wettekst, vooral wanneer het gaat om strafwetgeving, die voor alle burgers bestemd is, gebruikt worden in hun gangbare betekenis. Bovendien moet de terminologie van de internationale verdragen waarin het woord «ras» gebruikt wordt, in acht worden genomen» (DOC 50 1407/001, blz. 25).

Een verbod op de aanwending van het woord «racisme» in zijn gangbare betekenis zou er derhalve op neerkomen dat wordt ingegaan tegen het grootste deel van de bevolking, dat die term hanteert; voorts worden de verdragen die België heeft aangegaan, niet langer in acht genomen.

Een ander verontrustend facet van de ontworpen wet is het geheel van nieuwe bevoegdheden dat zij beoogt te verlenen aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Er is immers in voorzien dat het Centrum er naast zijn huidige taken mee zou worden belast «te waken over het respect van de fundamentele rechten van de vreemdelingen en de autoriteiten te informeren over de aard en de grootte van de migratiestromen». Hoewel het nuttig kan zijn te voorzien in een observatietaak en een studie van de migra-

supériorité naturelle d'une race par rapport à une autre, et s'il faut à tout prix rechercher des signes d'arrogance et de dédain d'une partie de la population vis-à-vis d'une autre, ceux-ci peuvent davantage être observés dans l'attitude de certains francophones qui, vivant en Flandre, n'estiment pas normal de s'adapter et d'apprendre la langue de la région dans laquelle ils vivent.

Les projets de lois à l'examen constituent donc une manifestation de la frustration de certains de voir la législation actuelle sur le racisme peu appliquée, et non une réponse à un problème réel.

Il est par ailleurs étrange de voir que le projet de loi relatif au renforcement de la législation contre le racisme veuille également régir la langue. Selon le projet en effet, les races n'existent pas, puisque, comme le dit l'exposé des motifs, «le concept de race ne correspond à aucune réalité scientifique». Cette conception est non seulement absurde, puisque le mot «racisme» -utilisé dans l'intitulé de la loi- dérive de ce mot, mais est de plus dangereuse car elle s'écarte à la fois du sens commun et de la terminologie des traités internationaux que la Belgique a ratifiés.

Le Conseil d'Etat a lui-même soulevé ce problème dans son avis rendu le 12 mars 2001 : «le Conseil d'Etat attire l'attention de l'auteur du projet sur le fait que, dans un texte de loi, surtout lorsqu'il s'agit d'une loi pénale qui s'adresse à tous les citoyens, les mots sont utilisés dans leur sens courant. Il convient, en outre, de se conformer à la terminologie des conventions internationales qui utilisent le terme «race».». (DOC 50 1407/001, p. 25).

Interdire l'utilisation du mot «racisme» dans son acception courante reviendrait donc à s'opposer à la population qui, dans sa grande majorité, utilise ce terme et, dans le même temps, à ne plus suivre la terminologie des traités auxquels la Belgique est liée.

Un autre aspect inquiétant de la loi en projet est l'ensemble de compétences nouvelles qu'elle entend confier au Centre pour l'Egalité des chances et la lutte contre le racisme. Il est en effet prévu que le Centre soit chargé, outre ses missions actuelles, «de veiller au respect des droits fondamentaux des étrangers et d'éclairer les pouvoirs publics sur la nature et l'ampleur des flux migratoires». S'il peut être utile de créer une tâche d'observation et d'étude des migrations, celle-ci ne peut en aucun cas être confiée à une institution politiquement

tie, kan een en ander in geen geval worden toevertrouwd aan een politiek gekleurde instantie zoals het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Dat Centrum zal met die nieuwe bevoegdheid dusdanig ruime bevoegdheden verkrijgen dat het een soort «Staat in de Staat» wordt, een oncontroleerbare *Big Brother* die aan niemand rekenschap moet afleggen. De vooropgestelde bepaling is des te erger omdat er bovendien in bepaald is dat het Centrum klachten in ontvangst kan nemen en optreden in tuchtzaken; wellicht zal het Centrum zijn nieuwe bevoegdheden zeer ruim opvatten.

De Raad van State deelt die mening, want hij heeft niet alleen gesteld «dat de bevoegdheden die aan het Centrum worden toevertrouwd, uitzonderlijk en buitensporig zijn», maar tevens herinnerd aan het volgende : «De tuchtoverheden moeten de tuchtvordering vervolgens volledig onafhankelijk en zonder druk kunnen instellen. Om ervoor te zorgen dat aan het Centrum informatie verstrekt wordt, kan hoogstens worden bepaald dat de overheidsbesturen aan dat centrum jaarlijks een verslag moeten toezenden over de eventueel vastgestelde feiten die een discriminatie inhouden en de opgelegde sancties, zonder dat de personeelsleden die daarbij betrokken zijn, kunnen worden geïdentificeerd». (DOC 50 1407/001, blz. 23 en 25)».

De spreker voegt daaraan toe dat, indien het Centrum niet wordt opgeheven zoals het Vlaams Blok wil, het Centrum tenminste zou moeten worden gehoord inzake de wijze waarop het de nieuwe belangrijke taken die het toevertrouwd krijgt, denkt te verrichten.

Ten slotte besluit de spreker met de bedenking dat het paradoxaal is dat de regering verklaart te willen strijden tegen de diverse vormen van discriminatie, en zij die tegelijk officieel bekrachtigt bij andere wetsontwerpen, zoals onder meer het wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

*Mevrouw Martine Dardenne (AGALEV-ECOLO)* preciseert dat geenszins sprake is van enige tegenstrijdigheid wanneer het woord «racisme» wordt gebezigd in het opschrift van het wetsontwerp en tegelijk elke wetenschappelijkheid van de term «ras» wordt ontkend. In het wetsontwerp wordt immers gewag gemaakt van «zogenaaamde» rassen.

In verband met het gebruik van het woord «ras» voegt *mevrouw Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO)* daaraan toe dat ingevolge de wetenschappelijke ontwikkelingen

marquée, comme le Centre pour l'égalité des chances. Ce dernier disposera, avec cette nouvelle compétence, de tant de pouvoirs qu'il en deviendra une sorte d'Etat dans l'Etat, un Big Brother incontrôlable et ne devant rendre de comptes à personne. La disposition envisagée est d'autant plus grave qu'il est également prévu d'attribuer au Centre le pouvoir de recevoir des plaintes et d'intervenir en matière disciplinaire, et qu'il est prévisible que le Centre interprète ses nouvelles compétences de manière très large.

Le Conseil d'Etat est également de cet avis, puisqu'il a non seulement dit que «les pouvoirs accordés au Centre sont exceptionnels et exorbitants», mais qu'il a de plus rappelé que les autorités disciplinaires doivent «pouvoir mener l'action disciplinaire en toute indépendance et à l'abri des pressions. Afin d'assurer l'information du Centre, l'on pourrait tout au plus prévoir que les administrations lui adressent annuellement un rapport relatif aux faits de discrimination éventuellement rencontrés et aux sanctions infligées, sans possibilité d'identifier les agents en cause». (DOC 50 1407/001, p. 23 et 25)».

L'intervenant ajoute que, faute de supprimer ce Centre, comme le voudrait le Vlaams Blok, il faudrait à tout le moins que celui-ci soit entendu sur la manière dont il entend remplir les importantes nouvelles missions qu'il est prévu de lui confier.

L'intervenant conclut enfin en considérant qu'il est paradoxal que le Gouvernement proclame sa volonté de lutter contre les discriminations alors que, dans le même temps, il officialise celles-ci dans d'autres projets de loi, comme celui «assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections des Chambres législatives fédérales».

*Mme Martine Dardenne (AGALEV-ECOLO)* précise qu'il n'y a aucun paradoxe à utiliser le mot «racisme» dans l'intitulé du projet de loi et, en même temps, de dénier toute valeur scientifique au terme «race» puisque le projet parle de «prétendues» races.

*Mme Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO)* ajoute, concernant l'utilisation du mot «race» dans les traités, qu'il est de plus en plus envisagé, suite à l'évolution scien-

van de jongste decennia, meer en meer wordt overwogen de in die internationale verdragen (die voor het merendeel uit de jaren '50 dateren) gehanteerde terminologie te wijzigen. Het woord «ras» wordt trouwens niet meer gehanteerd in het ontwerp van 12<sup>de</sup> aanvullend protocol bij het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden.

Met betrekking tot de nieuwe bevoegdheden die worden verleend aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding merkt de spreekster op dat in alle Europese landen waarnemingscentra worden opgericht die toezicht uitoefenen op migraties.

Volgens de heer *Bart Laeremans (Vlaams Blok)* gaat het wetsontwerp veel verder dan Europese Richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming. Het wetsontwerp strekt er immers toe alle aspecten van het persoonlijke en sociale leven van de mensen te regelen en hen het gewettigde recht te ontzeggen in hun bestaan, hun contacten en hun beslissingen keuzes te maken die niet noodzakelijkerwijs rationeel zijn. De Raad van State bekritiseerde die neiging tot het opleggen van gedragsnormen op alle vlakken, meer bepaald in zijn advies over het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, dat oorspronkelijk in de Senaat werd ingediend:

– «De onnauwkeurigheid van het voorstel komt ook tot uiting in de werkingssfeer ervan, die niet beperkt is tot een specifiek domein zoals, bijvoorbeeld het arbeidsrecht maar het « maatschappelijk leven » in zijn totaliteit omvat», en verder: «De wetgever mag de burgers niet verplichten om in alle handelingen van hun maatschappelijk leven en bij het uiten van hun mening de ideeën van de overheid inzake «bestrijding van discriminaties» over te nemen.

Hoewel de wetgever discriminatie door bepaalde gedragingen of het afleggen van bepaalde verklaringen kan verbieden, moet de wet de noodzakelijke waarborgen bieden ter bescherming van de overige fundamentele rechten en vrijheden die verankerd zijn in de Grondwet en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.»

tifique de ces dernières décennies, de modifier la terminologie utilisée dans ces accords internationaux, pour la plupart rédigés dans les années 1950. Le mot «race» n'est d'ailleurs plus utilisé dans le projet de 12<sup>ème</sup> Protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales.

Pour ce qui est des nouvelles missions attribuées au Centre pour l'égalité des chances, l'intervenant remarque que des observatoires des migrations sont créés dans tous les pays européens.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* considère que la loi en projet va bien au delà de ce qu'impose la directive européenne 2000/43/CE du Conseil du 29 juin relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique. Le projet de loi vise en effet à régenter l'ensemble des aspects de la vie privée et sociale des individus et à les priver le leur droit légitime à opérer, dans leur vie, leurs contacts et leurs décisions, des choix qui ne doivent pas nécessairement être rationnels. Cette propension à vouloir imposer des normes comportementales dans tous les domaines a été critiquée par le Conseil d'Etat dans son avis rendu sur la proposition tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme déposée initialement au Sénat :

– «L'imprécision de la proposition concerne également son champ d'application qui n'est pas restreint à un domaine particulier – comme par exemple le droit du travail – mais concerne la totalité de la «vie sociale» »;

– «Le législateur ne peut contraindre les citoyens à traduire dans tous les actes de leur vie sociale et dans la manifestation de leurs opinions les conceptions du pouvoir en matière de «lutte contre les discriminations». Si le législateur peut interdire certains comportements ou la manifestation de certaines propos constitutifs de discrimination, encore faut-il que la loi offre les garanties nécessaires à la sauvegarde des autres droits et libertés fondamentales consacrés par la Constitution et la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.»

Artikel 2, § 3, van wetsontwerp DOC 50 1578/001 houdt nog meer bedreigingen in omdat het luidt als volgt: «Elke vorm van directe of indirecte discriminatie is verboden bij (...) het verspreiden, het publiceren of het openbaar maken van een tekst, een bericht, een teken of enig andere drager van discriminerende uitlatingen.»

Het feit dat de vormen van discriminatie zo ruim worden gedefinieerd en dat uitgebreide bevoegdheden worden toegekend aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, toont volgens de spreker aan dat het doel van dit wetsontwerp voornamelijk een politieke inslag heeft. Dit politieke doel komt nog meer tot uiting omdat andere vormen van discriminatie, zoals discriminatie op basis van politieke meningsuiting, niet worden verboden; een ander voorbeeld daarvan is dat behalve het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, een organisatie ten minste 5 jaar moet bestaan en rechtspersoonlijkheid hebben vooraleer die rechtsvorderingen mag instellen. Alles wat een bepaalde politieke partij mag schrijven, dreigt derhalve morgen onder de toepassing van dit wetsontwerp te vallen waardoor de gevolgen niet meer te overzien zijn.

Het wetsontwerp voorziet er zelfs in niet alleen de handeling, maar ook de bedoeling te bestraffen en een hele reeks gedragingen strafbaar te stellen zonder dat de burger vooraf kan inschatten of die gedragingen al dan niet afkeurenswaardig zijn. F. Keuleneer zelf wees op die ongerijmdheid en stelde dat de wetgever een strafbaar feit creëert, zonder dat de burger op het moment van de handeling weet dat hij een strafbaar feit pleegt; het feit dat iemand al dan niet een strafbaar feit gepleegd heeft, hangt volledig af van de variabele beoordeling van andere personen.

Ook in andere kanttekeningen, zoals die van het advocatenbureau Allen & Overy in het tijdschrift van het «Vlaams Economisch Verbond», worden sommige betwistbare aspecten van het wetsontwerp onder de aandacht gebracht. Er wordt daar met name onderstreept dat de tegenstelling tussen het Europees protocol inzake discriminatie en het wetsontwerp een grote rechtsonzekerheid dreigt te creëren en dat de uitbreiding van het toepassingsgebied van het wetsontwerp de deur openet voor een forse stijging van gerechtelijke procedures die terzake worden ingesteld.

De spreker merkt op dat het Europees aanvullend protocol van 2000 het woord «ras» blijft gebruiken en niet de uitdrukking «zogenaamd ras».

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* is het eens met de methode die erin bestaat alle vormen van discriminatie juridisch te bestrijden en met de doelstellingen van het wetsontwerp, dat het Belgisch recht overigens moet

L'article 2, § 3, 5° du projet de loi n°1553 est plus particulièrement dangereux puisqu'il dispose que «toute discrimination directe ou indirecte est interdite lorsqu'elle porte sur (...) la diffusion, la publication ou l'exposition en public d'un texte, d'un avis, d'un signe ou de tout autre support comportant une discrimination».

Le fait que les discriminations soient définies de manière aussi large et que de vastes compétences soient accordées au Centre pour l'égalité des chances, démontrent, selon l'intervenant, que l'objectif principal de cette loi est politique. Ce but politique est d'autant plus évident que d'autres discriminations ne sont pas interdites, comme celle fondées sur base de l'opinion politique, et que toute autre organisation que le Centre pour l'égalité des chances pourra, à condition qu'elle existe depuis au moins 5 ans et qu'elle dispose de la personnalité juridique, intenter des actions en justice. Tout ce que pourra écrire un certain parti politique risquera donc demain de tomber sous le coup de cette loi aux conséquences imprévisibles.

Au-delà même des actes, la loi prévoit de réprimer l'intention et de rendre punissables toute une série de comportements sans que le citoyen puisse déterminer à l'avance si ceux-ci sont répréhensibles. F. Keuleneer lui-même a souligné cette dérive : «le législateur crée un délit sans que le citoyen, au moment où il pose un acte, sache s'il commet un délit. Qu'il ait ou non commis un délit dépend entièrement de l'appréciation variable d'autres personnes».

D'autres critiques, comme celle du bureau d'avocat Allen & Overy, publiée dans le périodique du *Vlaams Economisch Verbond*, mettent également en lumière certains aspects contestables du projet, en soulignant notamment que la contradiction entre le protocole européen en matière de discrimination et le projet de loi risque de créer une grande insécurité juridique, et que l'étendue du champ d'application du projet ouvre la voie à une augmentation considérable des procédures judiciaires intentées en la matière.

En ce qui concerne l'emploi du mot «race», l'intervenant note que le protocole européen additionnel de 2000 continue à utiliser ce mot, et non l'expression «prétenues races».

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* exprime son accord avec la méthode consistant à combattre juridiquement toutes les formes de discrimination et avec les objectifs poursuivis par le projet de loi, qui doit d'ailleurs mettre le

afstemmen op de bestaande Europese richtlijnen terzake. Toch zorgt het wetsontwerp in zijn huidige vorm voor enkele problemen en zou het op meerdere punten kunnen worden verbeterd:

- de indieners van het wetsontwerp pleiten in essentie voor een repressieve aanpak. Discriminatie en racisme echter hangen vooral samen met mentaliteit. Het is daarom jammer dat de preventieve en educatieve aspecten werden verwaarloosd, ook al zijn die in grote mate bevoegdheden van de gemeenschappen;

- er is een gebrek aan duidelijke criteria om precies te bepalen wat mag en wat niet;

- de omkering van de bewijslast kan problematisch blijken; als tegen iemand een klacht wordt ingediend door een persoon die vindt dat hij het slachtoffer van een discriminatie is, kan het tegendeel heel moeilijk worden bewezen.

*De heer Bert Schoofs (Vlaams Blok)* gaat eerst in op de vormelijke aspecten van de zaak. Hij vindt het jammer dat de bedoelde wetgeving in twee verschillende wetsontwerpen wordt behandeld en verbaast zich over het volgens hem tendentieuze opschrift van die twee wetsontwerpen.

De spreker stelt vast dat het wetsontwerp van een verkeerd uitgangspunt vertrekt met name dat er geen rassen bestaan. Deze zienswijze heeft geen enkel maatschappelijk noch wetenschappelijk draagvlak. Het onderscheid tussen rassen heeft steeds bestaan en zal met deze wet ook niet verdwijnen. Het ontbreken van een positief wetenschappelijk bewijs neemt niet weg dat er verschillen zijn tussen grote bevolkingsgroepen. Hoe kan men anders spreken van een multiculturele samenleving? Het wegvegen van al die verschillen kan niet anders dan afbreuk doen aan de menselijke waardigheid.

De spreker meent dat het principe van de raciale neutraliteit, dat met dit wetsontwerp als politiek correct naar voor wordt geschoven niet houdbaar is, zelfs contraproductief werkt.

Het zal namelijk zeer eenvoudig worden om iemand om een ongelukkige en niet als kwetsend bedoelde uitlating over rassenschillen te vervolgen. Artiesten zoals Geert Hoste of Jacques Vermeire zullen hun conferenties nauwkeurig moeten nakijken, willen ze niet het risico lopen om vervolgd te worden.

In de sport zal de trofee van de ebbenhouten schoen moeten verdwijnen. De toekenning van de trofee zelf verwijst al naar het verschil tussen de rassen en

droit belge en conformité avec les directives européennes existant en la matière. Le projet de loi tel qu'actuellement rédigé pose cependant un certain nombre de problèmes, et pourrait être amélioré sur plusieurs points :

- l'approche suivie par les auteurs du projet est essentiellement répressive. Or la discrimination et le racisme relèvent essentiellement d'un problème de mentalités. Il est donc regrettable que les aspects préventifs et éducatifs aient été négligés, même s'il est vrai que ceux-ci relèvent en grande partie des compétences des Communautés ;

- il y a une absence de critères clairs permettant de déterminer avec précision ce qui est permis et ce qui est interdit ;

- le renversement de la charge de la preuve peut s'avérer problématique, car si une plainte est introduite contre quelqu'un par une personne qui s'estime victime d'une discrimination, la preuve contraire pourra être très difficile à apporter.

*M. Bert Schoofs (Vlaams Blok)* estime regrettable, sur la forme, que la législation envisagée soit traitée dans deux projets de loi différents et s'étonne de l'intitulé de ces projets, de nature tendancieuse selon lui.

L'intervenant constate que le projet de loi pêche par la base, puisqu'il nie l'existence de races. Cette théorie n'a aucun fondement scientifique ou social. Les distinctions raciales ont toujours existé et ne disparaîtront pas avec cette loi. L'absence de preuve scientifique positive n'empêche pas qu'il existe des différences entre de grands groupes de population. Comment pourrait-on parler sinon de société multiculturelle ? Gommer toutes ces différences ne peut que porter atteinte à la dignité humaine.

L'intervenant estime que le principe de la neutralité raciale, que le projet de loi à l'examen énonce comme politiquement correct, n'est pas tenable et a même un effet contre-productif.

Il sera en effet très facile de poursuivre quelqu'un pour des propos malheureux et involontairement blessants sur les différences raciales. Des artistes comme Geert Hoste ou Jacques Vermeire devront relire très consciencieusement leurs conférences s'ils ne veulent pas courir le risque d'être poursuivis.

Le soulier d'ébène, un trophée sportif, devra disparaître. Outre que l'attribution même de ce trophée évoque les différences raciales, les footballeurs ne réunis-

bovendien zullen de voetballers die niet voldoen aan de voorwaarden om mee te dingen, discriminatie kunnen invoeren.

De heer Schoofs begrijpt niet wat er verkeerd kan zijn aan een lovende omschrijving van een persoon in de zin van « de zwarte parel ». Nochtans wordt dergelijke raciale verwijzing voortaan bij wet verboden.

De wet van 1981 bestraft terecht door racisme en xenofobie ingegeven daden en kan perfect worden toegepast op de gevallen van « rauw racisme » die men uit het verleden kent en die zich ook thans nog voordoen. . Waarom is deze wetswijziging dan nodig? Het antwoord is te zoeken in partijpolitieke beweegredenen. Ten onrechte.

De kiezers van het Vlaams Blok blijken zich, zo kan worden vastgesteld in een recente bevraging, goed te voelen. Het is dus een loze bewering dat deze partij de verzuring in de hand zou werken. De enkele skin heads die met deze wet gevisieerd worden en die zich tot de partij aangetrokken voelen, zijn een geïsoleerde groep.

Juist in verband met deze skin heads vraagt het lid aan de minister of met de strafbaarstelling van tekenen verwezen wordt naar uiterlijke tekenen ( klederdracht, versieringen met een ideologische connotatie ) die kunnen aanzetten tot racisme dan wel naar «tekenen» in de zin van «gebaren»

In dit verband zij te worden opgemerkt dat ook extreem-linkse groeperingen bepaalde tekens en uiterlijke kenmerken gebruiken om hun verzet tegen bepaalde regimes of groepen van personen te geven. Ook dat zou kunnen uitgelegd worden als racisme

Bijgevolg kan men niet anders dan vaststellen dat deze wet in feite bedoeld is om de vrije meningsuiting te beknotten. Vorige sprekers wezen reeds op het gevaar van de totstandkoming van opiniedelicten.

Het wetsontwerp voert voorts de «verwerpelijke beweegredenen» als verzwarende omstandigheid in bij het begaan van bepaalde misdaden of wanbedrijven. De racistische beweegredenen valt onder het begrip verwerpelijke reden. Hoe deze beweegredenen kan vastgesteld, laat staan bewezen worden, is zeer de vraag. Te vrezen valt dat de rechters, vertrekkende vanuit bepaalde vooroordelen, automatisch zwaardere straffen zullen gaan opleggen indien het slachtoffer een allochtoon is.

sant pas les conditions de participation pourront invoquer une discrimination.

M. Schoofs ne comprend pas ce qu'il y a de mal à faire une description élogieuse d'une personne en la qualifiant de «perle noire». Pourtant, de telles références raciales seront dorénavant interdites par la loi.

La loi de 1981 punit à juste titre les actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et peut parfaitement être appliquée aux cas de «racisme brut» que l'on a connu autrefois et qui existe encore aujourd'hui. Pourquoi cette modification légale est-elle dès lors nécessaire? La réponse est à chercher dans des considérations partisans. À tort.

Les électeurs du Vlaams Blok, ainsi que l'a montré un sondage récent, se sentent bien. Il est donc faux de prétendre que ce parti contribue à aigrir la population. Les quelques *skinheads* visés par cette loi et qui se sentent attirés par le parti constituent un groupe isolé.

Au sujet de ces *skinheads*, justement, le membre demande au ministre si l'incrimination de signes vise les signes extérieurs (tenue vestimentaire, ornement à connotation idéologique) qui peuvent inciter au racisme ou les «signes» dans le sens de «gestes».

À cet égard, on notera que certains groupements d'extrême gauche utilisent, eux aussi, certains signes et caractéristiques extérieures visant à faire connaître leur opposition à certains régimes ou groupes de personnes. Cela pourrait également être qualifié de racisme.

Force est dès lors de constater que la loi à l'examen vise en fait à restreindre la liberté d'expression. Certains intervenants précédents ont déjà souligné le risque lié à l'apparition de délits d'opinion.

Le projet de loi vise par ailleurs à ériger le «motif abject» en circonstance aggravante lors de la commission de certains délits ou crimes. Le tout est de savoir comment ce motif pourra être constaté et *a fortiori* prouvé. Il y a tout lieu de craindre que, se fondant sur certains préjugés, les juges prononcent automatiquement des peines plus lourdes lorsque la victime est allochtone.

Zal dezelfde redenering gevolgd worden bij de beoordeling van misdrijven waarbij de dader een allochtoon en het slachtoffer een autochtoon is?. Dat zou logischerwijze het geval moeten zijn want ook daar kunnen raciale beweegredenen meespelen.

Dit wetsontwerp beoogt een zogenaamd politiek correct denken dat voorbijgaat aan de werkelijkheid. Het bestaan van verschillende culturen verrijkt onze samenleving en geeft elk individu de kans om zijn leefwereld te verruimen. Een vleugje exotisme maakt de samenleving pittiger. Het is onmogelijk om de verschillen tussen bevolkingsgroepen weg te gommen. Zoals reeds gezegd is dat ook niet nodig om sommige uitwassen, zoals pesterijen omwille van huidskleur of denigrerende opmerkingen, terecht te kunnen bestraffen.

Een van de doelstellingen van deze wet ligt in de bestrijding van het Vlaams Blok dat met het volledige extreemrechtse gedachtegoed geassocieerd wordt. Extreemrechts is echter een «containerwoord» en lang niet alle bewegingen die dit etiket opgekleefd krijgen hebben iets te maken met het Vlaams Blok.

Dit ontwerp is overbodig, zelfs contraproductief. Het is geen bijdrage tot een meer harmonieuze samenleving maar is een obstakel voor de totstandkoming ervan. Bij de vervolging van zogenaamde misdrijven zal schade aangericht worden. De heer Schoofs besluit dat hij de minister daarom, te goeder trouw, meende te moeten waarschuwen.

## V. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

### Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

### Art. 1 bis (nieuw)

De regering dient amendement nr. 1 (DOC 50 1407/002) in, tot invoeging van een artikel 1 bis dat luidt als volgt:

«Art. 1bis. — In artikel 1 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, na het eerste lid, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt:

Le même raisonnement sera-t-il suivi lorsqu'il s'agira de juger des infractions dont l'auteur est allochtone et la victime autochtone ? Logiquement il devrait en être ainsi dès lors que des motifs raciaux peuvent également intervenir dans ce cas.

Le projet de loi à l'examen vise à instaurer une pensée dite politiquement correcte, qui ne tient pas compte de la réalité. L'existence de différentes cultures est source d'enrichissement pour notre société et permet à chaque individu d'élargir son horizon. Un brin d'exotisme ravivote un peu la société. Il est impossible d'effacer les différences existant entre les groupes de population. Ainsi qu'il a déjà été dit, cela n'est pas nécessaire pour pouvoir sanctionner, à juste titre, certains excès tels que les harcèlements dus à la couleur de la peau ou les remarques dénigrantes.

L'un des objectifs de la loi en projet est de lutter contre le *Vlaams Blok*, qui est assimilé à l'idéologie de l'extrême droite. L'extrême droite est toutefois un fourre-tout et tous les mouvements étiquetés comme tel n'ont pas, tant s'en faut, de rapport avec le *Vlaams Blok*.

Le projet de loi à l'examen est superflu et même contre-productif. Il ne contribuera pas à accroître l'harmonie au sein de la société, mais entravera le développement harmonieux de celle-ci. Des dommages résulteront de la poursuite de prétendus délits. M. Schoofs a dès lors estimé, de bonne foi, devoir mettre le ministre en garde à ce sujet.

## V. — DISCUSSION ET VOTE DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. Il est adopté par 11 voix contre une.

### Art. 1 bis (nouveau)

Un amendement n°1, visant à introduire un article 1 bis, est déposé par le gouvernement :

«Art. 1bis. — A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, modifié par la loi du 12 avril 1994, ajouter, après l'alinéa 1<sup>er</sup>, un nouvel alinéa rédigé comme suit :



« Elke handelwijze die er in bestaat om het even wie aan te zetten tot discriminatie jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wordt beschouwd als een discriminatie in de zin van deze wet ».

#### VERANTWOORDING

Richtlijn 2000/43/EG houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming beschouwt het aanzetten tot discriminatie uitdrukkelijk als een discriminatie (artikel 2, 4° van deze richtlijn).

Deze gelijkstelling gebeurt eveneens door de wet van 30 juli 1981.

Het aanzetten tot discrimineren wordt inderdaad beschouwd als discriminatie in de zin van artikel 1, eerste lid van de wet van 30 juli 1981, in de mate dat zij per definitie «een onderscheid (...) inhoudt die tot doel heeft of ten gevolge heeft of kan hebben dat de erkenning, het genot of de uitoefening op voet van gelijkheid van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden op politiek, economisch, sociaal of cultureel terrein of op andere terreinen van het maatschappelijke leven wordt teniet gedaan of beperkt.»

Teneinde elke discussie te vermijden omtrent de correcte omzetting van de richtlijn «racisme», en om gelijklopend te blijven met wat het wetsontwerp voorziet ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, wordt voorgesteld om binnen de wet te verduidelijken dat het aanzetten tot discriminatie te beschouwen is als een discriminatie in de zin van artikel 1.

*Mevrouw Fientje Moerman (VLD)* dient amendement nr. 15 (DOC 50 1407/003) in, luidend als volgt:

In het voorgestelde artikel, de woorden «aan te zetten» vervangen door de woorden «*opdracht te geven*».

#### VERANTWOORDING

De Franse tekst gebruikt «enjoindre», net zoals de richtlijn. De Nederlandstalige versie van de richtlijn vertaalt dit door: «opdracht geven tot» wat een duidelijke andere betekenis heeft dan aanzetten tot: het ene veronderstelt een hiërarchische relatie, het andere niet. Voorstel is dus de terminologie van de richtlijn te respecteren.

\*  
\* \*

« Tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres est considéré comme une discrimination au sens de la présente loi ».

#### JUSTIFICATION

La directive 2000/43/CE relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique identifie expressément l'injonction de discriminer à une discrimination (art. 2, 4° de cette directive).

Cette identification est également réalisée par la loi du 30 juillet 1981.

En effet, l'injonction de discriminer s'identifie à une discrimination au sens de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juillet 1981, dans la mesure où elle constitue par définition une « distinction (...) ayant pour but (...) ou pouvant avoir (...) pour effet de détruire, de compromettre ou de limiter la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social ou culturel ou dans tout autre domaine de la vie sociale ».

Pour couper court à toute discussion quant au point de savoir si la directive « racisme » a été correctement transposée, et par souci de parallélisme avec ce que prévoit le projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, il est proposé d'explicitier dans la loi le fait que l'injonction de discriminer s'identifie à une discrimination au sens de l'article 1<sup>er</sup>.» (Amendement n°1, DOC 50, 1407/002)

*Mme Fientje Moerman (VLD)* dépose un amendement libellé comme suit :

« Dans le texte néerlandais de l'alinéa proposé, remplacer les mots «aan te zetten» par les mots «*opdracht te geven*».

#### JUSTIFICATION

Le texte français utilise le terme «enjoindre», tout comme du reste la directive. La version néerlandaise de la directive traduit ce terme par «*opdracht geven tot*», notion qui revêt clairement une autre signification que «*aanzetten tot*» : l'une suppose une relation hiérarchique, l'autre pas. Le présent amendement tend donc à respecter la terminologie de la directive.» (Amendement n°15, DOC 50, 1407/003)

\*  
\* \*

Amendement nr. 1 en amendement nr. 15 (sub-amendement op amendement nr. 1) worden aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

#### Art. 2

Volgens *mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* moet het woord «ras» verder worden gehanteerd in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Zij dient derhalve amendement nr. 8 (DOC 50 1407/003) in, luidend als volgt:

- A) het eerste streepje weglaten;
- B) in het tweede streepje, de woorden «en de woorden «het ras» vervangen door de woorden «een zogenaamd ras»» weglaten;
- C) in het derde streepje de woorden «ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten;
- D) in het vierde streepje de woorden «het ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten.

#### VERANTWOORDING

In een wettekst die voor alle burgers is bestemd, dienen de woorden te worden gebruikt in hun gangbare betekenis.

Ook al is het concept «ras» niet wetenschappelijk, dan nog is het quasi ondenkbaar dat men het in de gewone omgangstaal zal hebben over een zogenaamd ras. Als men de wetgeving toegankelijker wil maken voor iedereen, dan mag de term «zogenaamd ras» niet worden gehanteerd.

Bovendien moet de terminologie van de internationale verdragen waarin het woord «ras» wordt gebruikt, in acht worden genomen. Ideeën die het bestaan van verschillende menselijke rassen trachten aan te tonen, dienen te worden verworpen. Maar zoals de richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 stelt: «Het gebruik van het woord «ras» (...) betekent geenszins dat dergelijke theorieën worden onderschreven ».

*Mevrouw Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO)* herinnert eraan dat de meeste internationale verdragen waarin dat woord wordt gehanteerd van de jaren '50 en '60 dateren. Er is meer en meer sprake van ze te wijzigen, op grond van de wetenschappelijke vooruitgang, die heeft aangetoond dat het begrip «ras» voor de mensheid geen gefundeerde relevantie heeft.

*Mevrouw Fientje Moerman (VLD)* merkt op dat het woord «ras» nog steeds wordt gehanteerd in Richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van

L'amendement n°1 et le sous-amendement n°15 sont adoptés par 11 voix contre une.

#### Art.2

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* estime que le mot «race» doit continuer à être utilisé dans la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et dépose par conséquent un amendement rédigé comme suit :

«Apporter les modifications suivantes :

- A) supprimer le premier tiret ;
- B) au deuxième tiret, supprimer les mots «et les mots «de la race» sont remplacés par les mots «d'une prétendue race»» ;
- C) au troisième tiret, supprimer les mots «de sa race» et les mots «d'une prétendue race» ;
- D) au quatrième tiret, supprimer les mots «de la race» et les mots «d'une prétendue race».

#### JUSTIFICATION

Dans un texte de loi qui s'adresse à tous les citoyens, il y a lieu d'utiliser les mots dans leur signification usuelle.

Bien que la notion de «race» ne corresponde à aucune réalité scientifique, il est pratiquement exclu que l'on parle de prétendue race dans le langage courant. Si l'on veut que la législation soit plus accessible, on ne peut utiliser l'expression «prétendue race».

Il faut en outre respecter la terminologie qui est utilisée dans les traités internationaux mentionnant le terme «race». Il y a lieu de rejeter les théories tendant à déterminer l'existence de races humaines distinctes. Mais comme on peut le lire dans la directive 2000/43/CE du Conseil du 23 juin 2000 : «L'emploi du mot «race» (...) n'implique nullement l'acceptation de telles théories». ». (Amendement n°8, DOC 50, 1407/003)

*Mme Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO)* rappelle que la plupart des traités internationaux employant ce mot datent des années 1950 ou 1960 et qu'il est de plus en plus question de les modifier en fonction des avancées scientifiques ayant prouvé l'absence de fondement de la notion de «race» pour le genre humain.

*Mme Fientje Moerman (VLD)* note que la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 emploie encore le mot «race» («directive relative à la mise en œuvre du prin-

het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming. Het ware dan ook wenselijk dezelfde terminologie te gebruiken, temeer omdat die richtlijn tijdens de huidige zittingsperiode werd aangenomen (en de regering er derhalve mee heeft ingestemd).

*De minister* legt uit dat in considerans nr. 6 van de richtlijn nader wordt omschreven wat onder dat woord moet worden verstaan wanneer het wordt aangewend: «De Europese Unie verwerpt theorieën die het bestaan van verschillende menselijke rassen trachten aan te tonen. Het gebruik van het woord «ras» in deze richtlijn betekent geenszins dat dergelijke theorieën onderschreven worden.». De regering heeft met de richtlijn ingestemd omdat zij die snel zou worden aangenomen wou zien, gelet op een politieke context waarin extreemrechtse bewegingen zijn toegetreden tot sommige Europese regeringen.

Bij het Belgische wetsontwerp heeft de regering er echter de voorkeur aan gegeven die opvatting in de tekst zelf op te nemen, teneinde afdoende duidelijk te maken dat democraten de indeling van mensen in «rassen» afwijzen.

*De heer Bert Schoofs (VLAAMS BLOK)* is van mening dat het woord «ras» blijvend gehanteerd moet worden zolang de verdragen niet zijn aangepast.

\*  
\* \*

Amendement nr. 8 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Art. 3

*De heer Joseph Arens (CDH)* dient amendement nr. 7 (DOC 50 1407/003) in, luidend als volgt:

De tekst bij het eerste en het tweede gedachtestreepje aanvullen met de woorden «, of wegens een ziekte».

#### VERANTWOORDING

Tijdens de algemene bespreking werd erop gewezen dat sommige personen lijden onder talrijke vormen van discriminatie op grond van ziekte.

Zo wordt in contractuele aangelegenheden, inzonderheid in het verzekeringswezen, geconstateerd dat sommige risico's worden uitgesloten zonder enige andere rechtvaardiging dan een ziekte, zelfs indien die ziekte in het geheel geen verzwaringsgrond vormt voor het te verzekeren risico.

cipe de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race ou d'origine ethnique»). Il serait donc opportun d'utiliser la même terminologie, d'autant plus que c'est sous la législature actuelle que cette directive a été adoptée (le gouvernement y a donc donné son accord).

*Le ministre* explique que le considérant 6 de la directive précise ce qu'il faut penser de l'emploi de ce mot : «l'Union européenne rejette toutes théories tendant à déterminer l'existence de races humaines distinctes. L'emploi du mot «race» dans la présente directive n'implique nullement l'acceptation de telles théories». Si le gouvernement belge a donné son accord à la directive, c'est suite à sa volonté de voir celle-ci adoptée rapidement, dans un contexte politique ayant vu l'entrée de mouvements d'extrême-droite dans des gouvernements européens.

En ce qui concerne le projet de loi belge par contre, le gouvernement a préféré intégrer cette conception dans le corps même du texte, afin de bien montrer que les démocrates récusent la division des être humains en «races».

*M. Bert Schoofs (VLAAMS BLOK)* est d'avis que, tant que les traités ne seront pas modifiés, il faut continuer à utiliser le terme de «race».

\*  
\* \*

L'amendement n°8 est rejeté par 9 voix contre 2 et une abstention.

L'article est adopté par 10 voix contre une et une abstention.

Art.3

*M. Joseph Arens (CDH)* dépose un amendement rédigé comme suit:

«Compléter le premier et le second tiret par les mots «ou en raison d'une maladie».

#### JUSTIFICATION

Au cours de la discussion générale, il a été fait état des nombreuses discriminations dont sont victimes certaines personnes en raison d'une maladie.

Ainsi, en matière contractuelle, particulièrement dans le domaine des assurances, on constate que certains risques sont exclus sans aucune autre justification que l'existence d'une maladie et alors même que cette maladie ne constitue nullement une cause d'aggravation du risque à assurer.

Het voorbeeld werd aangehaald van uitsluitingen van levensverzekeringsspolissen indien de kandidaat-verzekeringnemer getroffen is door een ziekte die ambulante verzorging onderstelt (bijvoorbeeld diabetes en andere gelijksoortige ziektebeelden), maar geen verhoogd risico op overlijden inhoudt.

Een dergelijke discriminatie is onaanvaardbaar.

Aangezien de regering opnieuw heeft bevestigd een voluntaristisch en doeltreffend antidiscriminatiebeleid te willen voeren, is het aangewezen de ontworpen bepalingen aan te vullen, via de invoeging van een bepaling die ertoe strekt dergelijke vormen van discriminatie tegen te gaan.

Overigens komt die bepaling tegemoet aan wat de regering aanhaalt in de memorie van toelichting van dit wetsontwerp, alsmede aan de verzuchtingen van de lidstaten van de Europese Unie. De regering herinnert er immers aan dat de onafgebroken discriminatie waarvan sommige categorieën van personen het slachtoffer zijn omwille van hun geslacht, seksuele geaardheid, leeftijd, *gezondheidstoestand* dan wel nationaliteit, de EU-lidstaten ertoe heeft gebracht in het Verdrag van Amsterdam een antidiscriminatoire bepaling op te nemen.

Aangezien het vraagstuk vervat in amendement nr. 7 veeleer betrekking heeft op het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (DOC 50 1578), trekt de heer Arens zijn amendement in.

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* dient amendement nr. 9 (DOC 50 1407/003) in, luidend als volgt:

Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

A) in het eerste streepje, de woorden «ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten;

B) in het tweede streepje, de woorden «het ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten.

#### VERANTWOORDING

Zie vorig amendement.

*De commissie* neemt akte van de nota van de diensten van de Kamer, waarin erop wordt gewezen dat hetzelfde artikel van de wet van 30 juli 1981 zowel bij artikel 2 als artikel 3 wordt gewijzigd. Derhalve zullen die wijzigingen in één enkel artikel worden ondergebracht.

L'exemple a été donné de cas d'exclusion de contrats d'assurances-vie dans des hypothèses où le preneur est atteint d'une maladie qui suppose un traitement ambulatoire (par exemple : diabète ou autres pathologies du même type) mais n'entraîne pas automatiquement une aggravation du risque-décès.

Une telle discrimination ne peut être tolérée.

Dès lors que le gouvernement a réaffirmé son intention de mener une politique volontariste et efficace de lutte contre toutes les discriminations, il est pertinent de compléter les dispositions en projet en insérant une disposition qui permette de réprimer ces formes de discrimination.

Nous notons d'ailleurs que cette disposition rencontre les vœux exprimés par le gouvernement dans son exposé des motifs du présent projet de loi et ceux des États membres de l'Union européenne. Le gouvernement rappelle en effet que la persistance des discriminations dont sont victimes certaines catégories de personnes, que ce soit dû à leur sexe, à leur orientation sexuelle, à leur âge, à leur situation de santé ou à leur nationalité, a conduit les États membres de l'Union européenne à adopter une disposition anti-discriminatoire dans le Traité d'Amsterdam.» (Amendement n°7, DOC 50, 1407/003).

Etant donné que le problème visé par l'amendement n°7 concerne davantage le projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (DOC 50, 1578), M. Joseph Arens retire son amendement.

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* dépose l'amendement suivant :

«Apporter les modifications suivantes :

A) au premier tiret, supprimer les mots «de sa race» et les mots «d'une prétendue race» ;

B) au deuxième tiret, supprimer les mots «de la race» et les mots «d'une prétendue race».

#### JUSTIFICATION

Voir l'amendement précédent.» (Amendement n°9, DOC 50, 1407/003)

La Commission prend acte de la note des services de la Chambre attirant l'attention sur le fait que les articles 2 et 3 modifient le même article de la loi du 30 juillet 1981. Un seul article sera donc consacré à ces modifications.

\*  
\* \*

Amendement nr. 9 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

#### Art. 4

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* dient amendement nr. 10 (DOC 50 1407/003) in, luidend als volgt:

De woorden «het zogenaamde» weglaten.

#### VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

*De heer Fred Erdman, voorzitter, (SPA)* dient amendement nr. 16 in, luidend als volgt:

«De woorden «In artikel 2bis van dezelfde wet, vervangen door de wet van 12 april 1994, wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:» vervangen door de woorden:

«In artikel 2bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord «ras» vervangen door de woorden «zogenaamd ras»;

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd:»

#### VERANTWOORDING

De terminologische samenhang gebiedt dat ook artikel 2bis, eerste lid, van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden wordt gewijzigd, en met name dat het woord «ras» wordt vervangen door de woorden «zogenaamd ras» (zie terzake de wijzigingen die met dit wetsontwerp worden aangebracht in de artikelen 1, 2 en 4 van die wet van 30 juli 1981). (DOC 50 1407/004)

\*  
\* \*

Amendement nr. 10 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

\*  
\* \*

L'amendement n°9 est rejeté par 9 voix contre 2 et une abstention.

L'article est adopté par 10 voix contre une et une abstention.

#### Art.4

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* dépose un amendement rédigé comme suit :

«Supprimer le mot «prétendue».

#### JUSTIFICATION

Voir l'amendement n° 8.». (Amendement n°10, DOC 50, 1407/003)

*M Fred Erdman, président, (SPA)* dépose un amendement n° 16, rédigé comme suit :

«Remplacer les mots «A l'article 2bis de la même loi, remplacé par la loi du 12 avril 1994, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:» par ce qui suit :

«A l'article 2bis de la même loi, inséré par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «de sa race» sont remplacés par les mots «d'une prétendue race»;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:».

#### JUSTIFICATION

Pour des raisons de cohérence terminologique, il convient de modifier également l'article 2bis, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juillet 1981, en y remplaçant les mots «de sa race» par les mots «d'une prétendue race» (cf. modifications apportées par le projet aux articles 1<sup>er</sup>, 2 et 4 de la loi du 30 juillet 1981). (DOC 50 1407/004)

\*  
\* \*

L'amendement n°10 est rejeté par 9 voix contre 2 et une abstention.

Amendement nr. 16 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 4, zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

#### Art. 5

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* dient amendement nr. 11 (DOC 50 1407/003) in, luidend als volgt:  
Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

A) in het eerste streepje, de woorden «ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten;

B) in het tweede streepje, de woorden «het ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten.

#### VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 9.

\*  
\* \*

Amendement nr. 11 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

#### Art. 6

*De minister* dient amendement nr. 2 (DOC 50 1407/002) van de regering in, dat luidt als volgt:

Dit artikel schrappen.

#### VERANTWOORDING

Een amendement van de regering bij het wetsontwerp ter bestrijding van de discriminatie beoogt het inschrijven in het Strafwetboek van de regel die van de verwerpelijke beweegreden een verzwarende omstandigheid maakt ten aanzien van een aantal misdrijven. Dit amendement slaat op alle discriminatiebeweegredenen, met daarbij inbegrepen het zogenaamde ras, de huidskleur, de afkomst, de nationale of etnische afstamming. Bijgevolg heeft dit artikel geen reden van bestaan meer.

\*  
\* \*

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 6 vervalt dientengevolge.

L'amendement n°16 est adopté par 11 voix une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix contre une et une abstention.

#### Art.5

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* dépose un amendement rédigé comme suit :

«Apporter les modifications suivantes :

A) au premier tiret, supprimer les mots «de sa race» et les mots «d'une prétendue race» ;

B) au deuxième tiret, supprimer les mots «de la race» et les mots «d'une prétendue race».

#### JUSTIFICATION

Voir l'amendement n° 9.» (Amendement n°11, DOC 50, 1407/003)

\*  
\* \*

L'amendement n°11 est rejeté par 9 voix contre 2 et une abstention.

L'article est adopté par 10 voix contre une et une abstention.

#### Art.6

*Le ministre* dépose l'amendement n°2 du gouvernement, rédigé comme suit :

«Supprimer cet article.

#### JUSTIFICATION

Un amendement du gouvernement au projet de loi tendant à lutter contre la discrimination vise à insérer dans le Code pénal de la règle érigeant le motif abject en circonstance aggravante de certaines infractions. Cet amendement concerne l'ensemble des motifs de discrimination, y compris donc la prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique. Dès lors, le présent article n'a plus de raison d'être.». (Amendement n°2, DOC 50, 1407/002)

\*  
\* \*

L'amendement n°2 est adopté par 11 voix contre une.

L'article 6 est dès lors sans objet.

## Art. 7

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* merkt op dat zoals artikel 7 thans is geformuleerd, het de indruk geeft dat de door de Koning aangewezen ambtenaren die bij dit artikel worden bedoeld, bevoegd zijn voor alle misdrijven inzake racisme, terwijl ze die bevoegdheid maar hebben met betrekking tot de sociaalrechtelijke misdrijven.

Zij dient derhalve amendement nr. 12 in, luidend als volgt:

Dit artikel weglaten.

## VERANTWOORDING

De verwijzing naar de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie is niet duidelijk.

Gezien de bevoegdheden die worden toegekend aan de door de Koning aangewezen ambtenaren beperkt zijn tot het domein van het sociaal recht en tot de omstandigheden bepaald bij de wet van 16 november 1972, is het verkieslijk het artikel 1 van deze wet aan te vullen met een verwijzing naar de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden. (amendement nr. 12, DOC 50 1407/003).

*De minister* vestigt de aandacht op artikel 7, tweede lid, dat het volgende bepaalt: «Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie»; de wijze waarop de betrokken ambtenaren moeten optreden, is dus duidelijk aangegeven door de verwijzing naar de wet van 1972.

\*  
\* \*

Amendement nr. 12 wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Artikel 7 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

## Art. 7bis(nieuw)

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* dient amendement nr. 13 in, dat ertoe strekt een artikel 7bis in te voegen. Het luidt als volgt:

Onder een hoofdstuk 1bis (nieuw), met als opschrift «Wijzigingen aan de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie», een artikel 7bis invoegen luidende:

## Art.7

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* remarque que l'article 7, tel qu'il est actuellement rédigé, donne l'impression que les fonctionnaires désignés par le Roi visés par cet article sont compétents pour toutes les infractions en matière de racisme, alors qu'il ne le sont que pour les infractions au droit social.

Elle dépose par conséquent un amendement rédigé comme suit :

«Supprimer cet article.

## JUSTIFICATION

La référence aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail n'est pas claire.

Étant donné que les pouvoirs conférés aux fonctionnaires désignés par le Roi sont limités au domaine du droit social et aux circonstances prévues par la loi du 16 novembre 1972, il est préférable de compléter l'article 1<sup>er</sup> de cette loi par une référence à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.». (Amendement n°12, DOC 50, 1407/003)

*Le ministre* attire l'attention sur l'alinéa 2 de l'article 7, qui dispose que «ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail». La manière dont les fonctionnaires en question doivent effectuer leur travail est donc clairement précisée par la référence à la loi de 1972.

\*  
\* \*

L'amendement n°12 est rejeté par 9 voix contre 3

L'article 7 est adopté par 10 voix contre une et une abstention.

## Art.7 bis (nouveau)

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* dépose un amendement visant à introduire un article 7bis :

«Sous un chapitre 1<sup>er</sup>bis, intitulé «Modifications de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail», insérer un article 7bis, libellé comme suit :

«Art. 7bis.— *Het eerste lid van artikel 1 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, in fine, wordt aangevuld als volgt :*

*«en de bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden».*».

#### VERANTWOORDING

Zie vorig amendement. (Amendement nr. 13, DOC 50 1407/003).

Doordat amendement nr. 12 verworpen wordt, vervalt amendement nr. 13.

#### Art. 8

Namens de regering dient *de minister* amendement nr. 3 in, luidend als volgt:

In de Franse tekst, na het woord « *étrangers* », een komma plaatsen en het woord « *et* » schrappen.

#### VERANTWOORDING

Het gaat om een louter formele wijziging. (amendement nr. 3, DOC 50 1407/002).

\*  
\* \*

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Het aldus geamendeerde artikel 8 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

#### Art. 9

Namens de regering dient *de minister* amendement nr. 4 in, dat ertoe strekt het Centrum voor gelijkheid van kansen de bevoegdheid te geven om klachten wegens discriminatie op grond van ras te ontvangen en te behandelen en het met een bemiddelingsopdracht te belasten. Het luidt als volgt:

Dit artikel, waarvan de tekst § 2 zal vormen, doen voorafgaan door een § 1, luidende :

«§ 1. — *In artikel 3 van dezelfde wet wordt een 4bis ingevoegd, luidende:*

*«4bis. binnen de grenzen van zijn opdracht zoals bepaald in artikel 2, klachten te ontvangen, te behandelen en elke bemiddelingsopdracht uit te voeren die het nuttig acht, onverminderd de bevoegdheden van het College van de Federale Ombudsmannen ».*».

«Art. 7bis. — *L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail est complété par les mots :*

*«et la répression de certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie».*

#### JUSTIFICATION

Voir l'amendement précédent.» (Amendement n°13, DOC 50, 1407/003)

Par le rejet de l'amendement n°12, l'amendement n°13 devient sans objet.

#### Art.8

*Le ministre* dépose, au nom du gouvernement, un amendement rédigé comme suit :

«Après le mot « *étrangers* », ajouter une virgule et supprimer le mot « *et* ».

#### JUSTIFICATION

Il s'agit d'une modification de pure forme.» (Amendement n°3, DOC 50, 1407/002)

\*  
\* \*

L'amendement n° 3 est adopté par 11 voix contre 1.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix contre une.

#### Art.9

*Le ministre* dépose, au nom du gouvernement, un amendement visant à donner au Centre pour l'égalité des chances, une compétence lui permettant de recevoir et de traiter des plaintes pour discrimination raciale et lui confiant une mission de médiation :

«Faire précéder cet article, dont le texte actuel formera le § 2, par un § 1<sup>er</sup>, rédigé comme suit:

«§ 1<sup>er</sup>. — *Dans l'article 3 de la même loi, un 4bis est inséré, rédigé comme suit:*

*«4bis. à recevoir, dans les limites de sa mission définie à l'article 2, des plaintes, à les traiter et à accomplir toute mission de médiation qu'il juge utile, ceci sans préjudice des compétences du Collège des Médiateurs fédéraux ».*».



## VERANTWOORDING

Er moet uitdrukkelijk in de wet worden ingeschreven dat het Centrum bevoegd is om klachten te ontvangen en te behandelen, en voor het uitvoeren van een bemiddelingsopdracht. Deze taken voert het Centrum nu reeds uit in verband met rassendiscriminatie.

Er wordt verduidelijkt dat het Centrum deze bevoegdheid uitoefent zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de Federale Ombudsmannen. De bevoegdheid van dit College wordt dus op geen enkel wijze uitgehold door de huidige bepaling. (amendement nr. 4, DOC 50 1407/002).

*De minister* dient amendement nr. 5 in, luidend als volgt:

In 10°, de volgende wijzigingen aanbrengen:

- a) het woord «bestuur» vervangen door «overheid»;
- b) de woorden « door een ambtenaar » schrappen;
- c) de woorden «tuchtoverheden» vervangen door het woord »overheden».

## VERANTWOORDING

In het kader van de discussies die hebben plaatsgevonden met de vakbonden binnen de Commissie «Overheidsbedrijven» en van het Comité A werd overeengekomen :

– te spreken over overheid in plaats van over administratie om zo elke dubbelzinnigheid uit de weg te ruimen wat betreft het feit dat de bepaling van toepassing is op instellingen zoals de autonome overheidsbedrijven

– niet te verwijzen naar het begrip ambtenaar om er zeker van te zijn dat de wet wordt toegepast op de werknemers van overheden zoals de autonome overheidsbedrijven en om het Centrum toe te laten tussen te komen wanneer de discriminatie niet door een ambtenaar werd begaan maar door een derde, zoals een gebruiker van de openbare dienst

– er voor te zorgen dat de informatieverplichting van het Centrum niet alleen weegt op de disciplinaire overheid, vermits het de bedoeling is het Centrum eveneens in te lichten over de eventuele niet-disciplinaire gevolgen van de stappen die werden ondernomen.

Het amendement beoogt deze wijzigingen te bekrachtigen. (amendement nr. 5, DOC 50 1407/002).

\*  
\* \*

De amendementen nrs. 4 en 5 worden aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Het aldus geamendeerde artikel 9 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

## JUSTIFICATION

Il s'agit d'inscrire expressément dans la loi la compétence du Centre pour la réception et le traitement des plaintes et pour l'accomplissement d'une mission de médiation, tâches que le Centre exerce déjà en pratique pour les discriminations raciales.

Il est précisé que cette compétence s'exerce sans préjudice de celle du Collège des Médiateurs fédéraux. La compétence de ce Collège n'est donc en aucune manière amoindrie du fait de la présente disposition.». (Amendement n°4, DOC 50, 1407/002).

Le ministre dépose l'amendement n°5, libellé comme suit :

- «Au 10°, apporter les modifications suivantes:
- a) remplacer le mot « administration » par le mot « autorité »;
  - b) supprimer les mots « par un fonctionnaire »;
  - c) supprimer l'adjectif « disciplinaires ».

## JUSTIFICATION

Dans le cadre des discussions qui ont eu lieu avec les syndicats au sein de la Commission Entreprises publiques et du Comité A, il a été convenu :

– de parler d'autorité plutôt que d'administration, de manière à lever toute ambiguïté quant au fait que la disposition s'applique à des institutions comme les entreprises publiques autonomes

– de ne pas faire référence à la notion de fonctionnaire, de façon à s'assurer de l'application de la loi aux travailleurs d'autorités comme les entreprises publiques autonomes et de manière à permettre au Centre d'intervenir lorsque la discrimination est le fait, non d'un agent, mais d'un tiers comme un usager du service public

– de faire en sorte que l'obligation d'information du Centre ne pèse pas seulement sur l'autorité disciplinaire, l'objectif étant d'informer également le Centre des suites non disciplinaires éventuellement réservées à la démarche qu'il a entreprise.

Cet amendement vise à entériner ces modifications.». (Amendement n°5, DOC 50, 1407/002)

\*  
\* \*

Les amendements n°4 et 5 sont adoptés par 11 voix contre une.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix contre une.

## Art. 10

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

## Art. 11

*De minister* dient amendement nr. 6 in, dat ertoe strekt de respectieve rollen van het Comité P en het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding te bepalen. Het luidt als volgt:

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. — *In artikel 26 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten wordt een vierde lid ingevoegd, luidend als volgt :*

« *Wanneer het Centrum voor de gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding aan het permanent controlecomité van de politiediensten of aan de Algemene Inspectie van de politiediensten feiten meedeelt die een discriminerende behandeling laten veronderstellen in de zin van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden of van de wet van ... ter bestrijding van de discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, doet de voorzitter van het comité of de inspecteur-generaal, naargelang het geval, een onderzoek uitvoeren in verband met deze feiten, stelt de bevoegde overheid op de hoogte en maakt ze aanhangig bij de tucht- of gerechtelijke overheid indien de feiten zulks rechtvaardigen. De voorzitter van het comité of de inspecteur-generaal, naargelang het geval, stelt het Centrum op de hoogte van de opvolging die aan zijn tussenkomst wordt voorbehouden en in het bijzonder van de gevolgen die de tucht- of gerechtelijke overheid aan het onderzoek van de feiten heeft gegeven.*

*Indien bij het comité of bij de Inspectie feiten worden aanhangig gemaakt die een discriminerende behandeling laten veronderstellen in de zin van voornoemde wetten, brengt de voorzitter van het comité of de inspecteur-generaal, naargelang het geval, het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding op de hoogte. Hij brengt het Centrum eveneens op de hoogte van de gevolgen die de tucht- of gerechtelijke overheid aan het onderzoek van de feiten heeft gegeven .».*

## VERANTWOORDING

Om het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding toe te laten doeltreffend actie te voeren tegen discriminatie door politiepersoneel, en daarbij rekening

## Art.10

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. Il est adopté par 11 voix contre une.

## Art.11

*Le ministre* dépose un amendement destiné à définir les rôles respectifs du Comité P et du Centre pour l'Egalité des chances et la lutte contre le racisme :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 11. — *A l'article 26 de la loi du 13 mai 1999 contenant le statut disciplinaire des membres des services de police, est inséré un 4<sup>ème</sup> alinéa libellé comme suit :*

« *Lorsque le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme communique au comité permanent de contrôle des services de police ou à l'Inspection générale des services de police des faits laissant supposer un traitement discriminatoire au sens de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ou de la loi du ... tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le président du comité ou l'inspecteur général, selon le cas, fait mener une enquête à propos de ces faits, en informe l'autorité compétente et saisit l'autorité disciplinaire ou judiciaire si les faits le justifient. Le président du comité ou l'inspecteur général, selon le cas, informe le Centre du suivi réservé à ses démarches et en particulier des suites que l'autorité disciplinaire ou judiciaire a réservées à l'examen des faits.*

*Si le comité ou l'Inspection générale est saisi de faits qui laissent supposer un traitement discriminatoire au sens des lois précitées, le président du comité ou l'inspecteur général, selon le cas, en informe le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Il l'informe également des suites que l'autorité disciplinaire ou judiciaire a réservées à l'examen des faits.».*

## JUSTIFICATION

Afin de permettre au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme de mener une action efficace en matière de lutte contre les discriminations commises par des

te houden met de bezwaren van het onderhandelingscomité van de politiediensten tegen artikel 11 van het ontwerp, wordt voorgesteld, eerder dan het voornoemde Centrum in te voegen in de lijst van de instanties bedoeld in artikel 26, tweede lid, van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, om de door het Comité P en de Algemene Inspectie van de politiediensten te volgen stappen te expliciteren wanneer hen door het Centrum feiten worden gemeld die het bestaan van discriminatie laten vermoeden.

Voorts wordt voor het Comité P en voor de Algemene Inspectie een algemene verplichting ingevoerd om het Centrum voor gelijkheid van kansen in te lichten over klachten wegens discriminatie die hen meegedeeld worden en over het daarvoor behouden gevolg.

Er dient aan te worden herinnerd dat artikel 9 van dit ontwerp eveneens van toepassing is op politieambtenaren. (amendement nr. 6, DOC 50 1407/002).

*Mevrouw Jacqueline Herzet (MR)* vestigt er de aandacht op dat artikel 9 het heeft over «klachten» en artikel 11 over «feiten». Moeten beide artikelen niet in overeenstemming worden gebracht?

*De minister* verklaart dat als het Centrum voor gelijkheid van kansen weet heeft van algemene feiten die indruisen tegen de wetgeving inzake racisme, het zich tot het Comité P kan wenden; het gaat dus om feiten. In artikel 9 daarentegen wordt het Centrum geadieerd wegens individuele klachten, die het verplicht is te behandelen, met name via bemiddeling.

De term feiten» wordt overigens gehanteerd in de vigerende wet op het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten.

In dat licht is het correct dat men het in de verantwoording van amendement nr. 6 zou moeten hebben over «feiten» en niet over «klachten».

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* dient amendement nr. 14 in, luidend als volgt:

Dit artikel wijzigen als volgt:

A) in het eerste lid, de woorden «permanent controlecomité van» vervangen door de woorden «*Vast comité van toezicht op*»;

B) in het tweede lid, de eerste zin *in fine* aanvullen als volgt :

«*zonder de identiteit van de betrokken partijen mee te delen*».

fonctionnaires de police, tout en tenant compte des objections émises par le comité de négociation des services de police sur l'article 11 du projet, il est proposé, plutôt que d'insérer le Centre précité dans la liste des instances visées à l'article 26, alinéa 2 de la loi du 13 mai 1999 contenant le statut disciplinaire des policiers, d'explicitier la marche à suivre par le Comité P et l'Inspection générale des services de police, lorsqu'ils se voient communiquer par le Centre des faits laissant supposer l'existence d'une discrimination.

Est par ailleurs instituée à charge du Comité P et de l'Inspection générale une obligation générale d'information du Centre pour l'égalité des chances, concernant les plaintes pour discrimination qui leur sont communiquées et le suivi réservé à ces plaintes.

Il convient de rappeler que l'article 9 du présent projet, est également applicable aux fonctionnaires de police.» (Amendement n°6, DOC 50, 1407/002)

*Mme Jacqueline Herzet (MR)* attire l'attention sur le fait que l'article 9 parle de «plaintes», et l'article 11 de «faits». Ne faudrait-il pas mettre en concordance les deux articles ?

*Le ministre* explique que si le Centre pour l'égalité des chances a connaissance de faits d'ordre général qui posent problème vis-à-vis de la législation contre le racisme, il peut intervenir auprès du Comité P. Il s'agit donc de faits. À l'article 9 par contre, le Centre est saisi de plaintes individuelles, qu'il doit traiter, notamment par le biais de la médiation.

Le terme «faits» est du reste employé dans la loi actuelle portant statut disciplinaire des membres du personnel des services de police.

Ceci étant, il est exact que la justification de l'amendement n°11 devrait ne parler que de «faits», et non de «plaintes».

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* dépose un amendement rédigé comme suit :

Dans l'article proposé, apporter les modifications suivantes :

A) Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> du texte proposé, remplacer les mots «permanent controlecomité van» par les mots «*Vast comité van toezicht op*» ;

B) À l'alinéa 2 du texte proposé, compléter la première phrase comme suit :

«*sans communiquer l'identité des parties concernées*».

## VERANTWOORDING

A) Louter technische aanpassing;

B) Noodzakelijke aanvulling om het recht op bescherming van het privé-leven te vrijwaren. (amendement nr. 14, DOC 50 1407/003).

*De minister* stemt met dit amendement in.

\*  
\* \*

Amendement nr. 6, dat artikel 11 vervangt, alsook amendement nr. 14 worden aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Art. 12

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

\*  
\* \*

Het aldus geamendeerde wetsontwerp wordt aangenomen met 9 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

*De rapporteurs,*

Joseph ARENS  
Karine LALIEUX

\*  
\* \*

*De voorzitter,*

Fred ERDMAN

Artikelen die een uitvoeringsmaatregel vergen:

geen

## JUSTIFICATION

A) Simple adaptation technique ;

B) Ajout indispensable afin de sauvegarder le droit au respect de la vie privée.» (Amendement n°14, DOC 50, 1407/002).

Le ministre marque son accord avec cet amendement.

\*  
\* \*

L'amendement n°6, remplaçant l'article 11, et l'amendement n°14 sont adoptés par 11 voix contre une.

Art.12

L'article est adopté par 11 voix contre une.

\*  
\* \*

Le projet de loi, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

*Les rapporteurs,*

Joseph ARENS  
Karine LALIEUX

\*  
\* \*

*Le président,*

Fred ERDMAN

Articles qui nécessitent une mesure d'exécution :

nihil

## BIJLAGE : ADVIES VAN DE NATIONALE ARBEIDSRAAD

De in de Raad vertegenwoordigde werkgevers- en werknemersorganisaties hebben een bespreking gewijd aan die twee ontwerpen alsook aan een aantal regeringsamendementen, die als bijlage zijn opgenomen.

Zij wijzen erop dat beide ontwerpen gesitueerd moeten worden in het kader van de uitvoering van twee EG-richtlijnen, die in de loop van het jaar 2000 zijn aangenomen. Het betreft meer bepaald:

- de richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming;

- de richtlijn 2000/78/EG van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep.

De organisaties herinneren eraan dat de Nationale Arbeidsraad in het kader van de voorbereiding van die richtlijnen op 30 mei 2000 een advies heeft uitgebracht (advies nr. 1.312 betreffende voorstellen van de Europese commissie ter bestrijding van discriminatie).

In dat advies drukte de Raad de wens uit verder op de hoogte te worden gehouden van het proces dat op Europees niveau aan de gang was, om daaraan te kunnen bijdragen maar ook om nauw betrokken te worden bij de omzetting op Belgische niveau.

De organisaties constateren dat zij thans wordt verzocht om, in de eindfase van de parlementaire besprekingen, binnen de 10 dagen hun advies over de voornoemde wetsontwerpen uit te brengen. Zij vinden die handelwijze onaanvaardbaar, temeer daar zij uitdrukkelijk hebben gevraagd nauw bij de werkzaamheden betrokken te worden.

De organisaties wijzen erop dat de hen toegemeten termijn geen ruimte laat voor een exhaustief onderzoek, die het hen mogelijk moet maken een omstandig advies uit te brengen.

In die omstandigheden zien de organisaties zich dan ook genoodzaakt hun advies te beperken tot enkele punten, die hen belangrijk lijken vanuit het oogpunt van de arbeidsverhoudingen tussen werkgevers en werknemers.

In dat kader omvat onderhavige brief in de eerste plaats enkele beschouwingen over de draagwijdte en de inhoud van de voorgelegde ontwerpen, waarna enkele concrete voorstellen geformuleerd worden. Voorts heb-

## ANNEXE : AVIS DU CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL

Le Conseil a procédé à un examen de ces deux textes, ainsi que d'un certain nombre d'amendements du gouvernement, repris en annexe.

Il souligne que les deux projets doivent être placés dans le cadre de la mise en œuvre de deux directives CE, qui ont été adoptées en 2000. Il s'agit plus précisément de :

- la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique ;

- la directive 2000/78/CE du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.

Le Conseil rappelle que, dans le cadre de la préparation de ces directives, il a émis un avis le 30 mai 2000 (l'avis n° 1.312 sur les propositions de la Commission européenne en matière de lutte contre la discrimination).

Dans cet avis, le Conseil exprimait le souhait de rester informé du processus en cours au niveau européen, de manière à pouvoir y apporter sa contribution mais aussi d'être intimement associé à sa traduction au niveau belge.

Le Conseil constate qu'il lui est actuellement demandé d'émettre, dans la phase finale des travaux parlementaires et dans les dix jours, un avis sur les projets de loi susvisés. Il juge ce procédé inacceptable, d'autant qu'il a demandé expressément à être étroitement associé aux travaux.

Il indique que le délai qui lui est imparti ne laisse pas de marge pour un examen exhaustif, qui devrait lui permettre d'émettre un avis circonstancié.

Dans ces conditions, le Conseil se voit obligé de limiter son avis à quelques points qui lui semblent importants du point de vue des relations de travail entre employeurs et travailleurs.

Dans ce cadre, la présente lettre comprend tout d'abord quelques considérations sur la portée et le contenu des projets soumis pour avis, après lesquelles sont formulées quelques propositions concrètes. Par ailleurs,

ben de organisaties nog een algemene opmerking over de mogelijke gevolgen voor het arbeidsrecht van de in het ontwerp over de discriminatie ingeschreven discriminatiegronden.

## 1. Algemene beschouwingen

### a. Algemene context

Zonder afbreuk te doen aan de standpunten die de organisaties hebben ingenomen in voornoemd advies nr. 1.312, waarvan de tekst in bijlage 2 bij deze brief is opgenomen en alvorens nader in te gaan op bepalingen van de voornoemde wetsontwerpen, wensen zij te herinneren aan de dynamische rol die de sociale gesprekspartners hebben gespeeld in de praktische aanpak van het beginsel van gelijke behandeling.

Dienaangaande vestigen zij onder meer de aandacht op de CAO nr. 38 van 6 december 1983 betreffende de werving en selectie van werknemers waarin bepaald wordt dat de aanwervende werkgevers de sollicitanten niet op een discriminerende wijze mag behandelen en in principe geen onderscheid mag maken «op grond van leeftijd, geslacht, burgerlijke stand, ziekteverleden, nationaliteit, politieke of levensovertuiging of lidmaatschap van een vakbond of een andere organisatie».

De organisaties wensen die demarche voort te zetten en zoveel mogelijk recht blijven doen aan oplossingen die de organisatie van de *collectieve* arbeidsverhoudingen biedt, en het CAO-overleg naar voren te schuiven als de bevoorrechte manier om het beginsel van gelijke behandeling concreet in te vullen.

### b. Noodzaak van een preventieve benadering

De in de Raad vertegenwoordigde organisaties wijzen erop dat het door de regering voorgelegde wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie zijn oorsprong vindt in een wetsvoorstel met hetzelfde opschrift, dat op 14 juli 1999 door senator P. MAHOUX c.s. werd ingediend.

Zij laten opmerken dat de Raad reeds in het voornoemd advies nr. 1.312 van 30 mei 2000 over dit voorstel bepaalde standpunten naar voor heeft gebracht, welke zij thans in herinnering wensen te brengen.

Zo betreurde de Raad in de eerste plaats dat de sociale partners niet bij de totstandkoming ervan zijn betrokken waardoor zij er een pragmatische stempel op had kunnen drukken als gevolg van de praktische kennis waarvan zij op dit gebied steeds blijf hebben gegeven.

le Conseil émet encore une observation générale sur les conséquences possibles pour le droit du travail des motifs de discrimination inscrits dans le projet de loi sur la discrimination.

## 1. Considérations générales

### a. Contexte général

Avant d'examiner en détail les dispositions des projets de loi susmentionnés, le Conseil souhaite rappeler le rôle dynamique que les interlocuteurs sociaux ont joué dans l'approche pratique du principe de l'égalité de traitement.

À cet égard, il attire notamment l'attention sur la CCT n° 38 du 6 décembre 1983 concernant le recrutement et la sélection de travailleurs, dans laquelle il est stipulé que l'employeur qui recrute ne peut traiter les candidats de manière discriminatoire et qu'il ne peut en principe faire de distinction «sur la base de l'âge, du sexe, de l'état civil, du passé médical, de la nationalité, des convictions politiques ou philosophiques, de l'affiliation à une organisation syndicale ou à une autre organisation».

Le Conseil souhaite poursuivre sa démarche et, autant que possible, continuer de valoriser les solutions offertes par l'organisation des relations collectives du travail ainsi que mettre en avant la concertation conventionnelle en tant que manière privilégiée de concrétiser le principe de l'égalité de traitement.

### b. Nécessité d'une approche préventive

Le Conseil indique que le projet de loi, soumis par le gouvernement, tendant à lutter contre la discrimination trouve son origine dans une proposition de loi portant le même intitulé, déposée le 14 juillet 1999 par le sénateur P. MAHOUX et consorts.

Il fait observer que, dans son avis n° 1.312 du 30 mai 2000, il a déjà adopté un certain nombre de positions au sujet de cette proposition, qu'il souhaite rappeler à présent.

Ainsi, il regrette tout d'abord le fait que les partenaires sociaux n'aient pas été associés à son élaboration, qu'ils auraient pu marquer de l'empreinte du pragmatisme de par le fait de la connaissance du terrain qu'ils ont toujours témoignée dans cette matière.

Voorts gaf de Raad in dat advies als zijn standpunt te kennen :

– dat, waar de sociale partners het volstrekt noodzakelijk achten dat voorzien wordt in mechanismen voor de schadeloosstelling van de schade, berokkend door een daad van discriminatie of zelfs voor het herstellen van die daad, het voor hen niet echt vereist is dat systematisch beroep wordt gedaan op strafsancities, waarvan iedereen weet dat ze vaak niet toegepast worden;

– dat veeleer vermeden moet worden dat er zich conflicten voordoen en dat in dat opzicht de actie van de sociale partners tot nog toe steeds het geschikte middel is gebleken.

Meer in het algemeen wees de Raad erop dat hij wil vermijden dat conflicten systematisch voor de rechtbanken worden uitgevochten zoals dat in de Angelsaksische landen het geval is. Ons land beschikt dankzij het systeem van collectieve arbeidsverhoudingen over een belangrijke factor van sociale vrede en de sociale partners wensen dat zo te houden.

De organisaties vinden dat de preventieve benadering, die de Raad in zijn advies nr. 1.312 heeft benadrukt, in het hen thans voorgelegde wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie niet voldoende aan bod komt.

#### *c. Noodzaak van een coherente benadering*

De in de Raad vertegenwoordigde organisaties constateren dat het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tot doel heeft een algemene wetgeving tegen alle vormen van discriminatie in te voeren. Zij merken op dat er naast dit ontwerp meer specifieke regelgeving inzake discriminatiebestrijding bestaat. Dienaangaande verwijzen zij inzonderheid naar:

– de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;

– de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;

– het wetsontwerp betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk dat recent door het Parlement werd aangenomen;

Ensuite, dans ledit avis, le Conseil indiquait qu'il estimait :

– que, s'il apparaît absolument indispensable aux partenaires sociaux d'organiser des mécanismes de réparation du dommage causé par le fait d'un acte discriminatoire voire pour corriger celui-ci, du moins ne leur semble-t-il pas impérativement requis de prévoir systématiquement un recours à des sanctions pénales dont chacun sait qu'elles sont souvent inappliquées ;

– qu'il faut bien plutôt prévenir les conflits et que, pour ce faire, l'action des interlocuteurs sociaux s'est toujours avérée jusqu'à présent le moyen idoine pour y parvenir.

D'une manière plus générale, le Conseil soulignait qu'il tient à éviter le phénomène de judiciarisation des conflits tel que le connaissent les pays anglo-saxons. Notre pays dispose grâce à son système des relations industrielles d'un facteur important de paix sociale et les interlocuteurs sociaux entendent le préserver.

Le Conseil juge que l'approche préventive, dont il a souligné l'importance dans son avis n° 1.312, n'entre pas suffisamment en ligne de compte dans le projet de loi tendant à lutter contre la discrimination, qui lui est soumis à présent.

#### *c. Nécessité d'une approche cohérente*

Le Conseil constate que le projet de loi tendant à lutter contre la discrimination vise à introduire une législation générale contre toutes les formes de discrimination. Il observe qu'outre ce projet, il existe une réglementation plus spécifique en matière de lutte contre la discrimination. À cet égard, il renvoie plus particulièrement à :

– la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ;

– la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale.

– le projet de loi concernant la protection contre la violence, le harcèlement et les comportements sexuels indésirables sur le lieu de travail, récemment adopté par le Parlement;

- de CAO nr. 25 van 15 oktober 1975 betreffende de gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers;
- de CAO nr. 38 van 6 december werknemers.
- de CA nr. 38 van 6 december 1983 betreffende de werving en selectie van werknemers.

De organisatie wijzen erop dat die verschillende instrumenten een gebrek aan samenhang vertonen, onder meer wat de definitie van het concept discriminatie betreft. Zij vragen dat het nodige wordt gedaan om de coherentie te verzekeren en mogelijks de verschillende instrumenten te harmoniseren.

## 2. Concrete voorstellen

Op grond van het onderzoek van de ter advies overgelegde ontwerp teksten, formuleren de in de Raad vertegenwoordigde organisaties enkele voorstellen tot wijziging van het ontwerp ter bestrijding van discriminatie, die in de als **bijlage 1** opgenomen nota nader worden toegelicht. Die voorstellen strekken ertoe:

- conform artikel 6 van de richtlijn van 27 november 2000 in het wetsontwerp de mogelijkheid op te nemen om te bepalen dat in bepaalde omstandigheden verschillen in behandeling op grond van de leeftijd geen discriminatie vormen;
- in het kader van een correcte bewijsvoering de uitvoering van praktijktests in het wetsontwerp te objectiveren en duidelijk te omkaderen;
- te preciseren dat in de geschillen betreffende arbeidsrechtelijke aangelegenheden (art. 2, §3, 2de streepje van het wetsontwerp), naast het centrum voor racismebestrijding, enkel in rechte kunnen optreden: de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties.

## 3. Slotopmerking

De in de Raad vertegenwoordigde organisaties merken op dat in het wetsontwerp ter bestrijding van de discriminatie een aantal discriminatiegronden zijn opgenomen die niet in de voornoemde richtlijnen voorkomen, zoals bv. fortuin, de huidige of de toekomstige gezondheidstoestand en fysieke eigenschappen.

Teneinde de rechtszekerheid te garanderen, drukken de organisaties de wens uit dat een expliciete parlementaire discussie zou plaatsvinden over de mogelijke ge-

- la CCT n° 25 du 15 octobre 1975 sur l'égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins
- la CCT n° 38 du 6 décembre 1983 concernant le recrutement et la sélection des travailleurs.

Le Conseil souligne que ces différents instruments font montre d'un manque de cohérence, notamment en ce qui concerne la définition du concept de discrimination. Il demande que le nécessaire soit fait pour assurer la cohérence et éventuellement harmoniser les différents instruments.

## 2. Propositions concrètes

Sur la base de l'examen des projets de texte qui lui sont soumis pour avis, le Conseil formule quelques propositions de modification du projet de loi tendant à lutter contre la discrimination, qui sont précisées dans la note reprise en annexe. Ces propositions visent à :

- conformément à l'article 6 de la directive du 27 novembre 2000, reprendre dans le projet de loi la possibilité de déterminer que, dans certaines circonstances, des différences de traitement fondées sur l'âge ne constituent pas une discrimination ;
- dans le cadre d'un établissement correct de la preuve, objectiver l'exécution de tests de situation dans le projet de loi et les encadrer de manière claire ;
- préciser que, dans les litiges concernant les matières relatives au droit du travail (art. 2, § 3, 2<sup>e</sup> tiret du projet de loi), outre le Centre pour la lutte contre le racisme, seules peuvent intervenir en justice : les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs.

## 3. Considération finale

Le Conseil fait observer que le projet de loi tendant à lutter contre la discrimination reprend un certain nombre de motifs de discrimination qui n'apparaissent pas dans les directives susmentionnées, comme la fortune, l'état de santé actuel ou futur et les caractéristiques physiques.

Le Conseil demande qu'une attention particulière soit accordée aux conséquences possibles de l'ajout de ces motifs de discrimination sur les équilibres existant dans



volgen van de toevoeging van die discriminatiegronden op de bestaande evenwichten in de wet op de arbeidsovereenkomsten en in de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Wat bv. de gezondheidstoestand betreft, vragen de organisaties dat een onderzoek wordt gewijd aan de weerslag op o.m. de bepalingen van de arbeidsovereenkomstenwet van 3 juli 1978 die op de arbeidsongeschiktheid betrekking hebben, op de in de Raad gesloten CAO nr. 46 (overgang van nacht- naar dag arbeid om gezondheidsredenen) alsook op de conventionele regelingen van bepaalde sectoren, zoals de bedrijfstak van de bouwnijverheid

Tenslotte vragen de organisaties dat de sociale partners bij die bespreking betrokken worden.

**Voorstellen van de in Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde organisaties met betrekking tot het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een centrum voor gelijkheid van kansen en Voor racismebestrijding**

**1. Met betrekking tot de leeftijd als discriminatiegrond**

*a. Voorstel*

De tekst van artikel 6 van de richtlijn van 27 november 2000, dat betrekking heeft, op de rechtvaardiging van verschillen in behandeling op grond van leeftijd, in het wetsontwerp inlassen.

*b. Toelichting*

Conform de richtlijn van 27 november 2000 voorziet artikel 2 van het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie onder meer in een discriminatieverbod gebaseerd op leeftijd, tenzij het verschil in behandeling objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd.

De wijze waarop het discriminatieverbod in het wetsontwerp is geformuleerd doet concrete vragen rijzen in verband met de mogelijke weerslag daarvan op een aantal bepalingen in het Belgische sociaal recht, die de toekenning van bepaalde rechten afhankelijk maakt van het vervullen van leeftijdsvoorwaarden.

Hierbij kan onder meer verwezen naar de leeftijdsbarena's in de CAO's van de bedrijfstakken, de toekenning van een gewaarborgd minimummaandinkomen vanaf 21 jaar (CAO 43), de begeleidingsmaatregelen in

la loi sur les contrats de travail et dans les conventions collectives de travail.

Plus précisément, il demande qu'une enquête soit mise sur pied afin de déterminer l'impact précis de ces motifs de discrimination sur le droit du travail.

Enfin, il exprime le souhait que les partenaires sociaux soient étroitement associés à cette enquête.

**Propositions du Conseil national du Travail relatives au projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.**

**1. En ce qui concerne l'âge comme motif de discrimination**

*a. Proposition*

Insérer dans le projet de loi le texte de l'article 6 de la directive du 27 novembre 2000, qui concerne la justification des différences de traitement fondées sur l'âge.

*b. Commentaire*

Conformément à la directive du 27 novembre 2000, l'article 2 du projet de loi tendant à lutter contre la discrimination prévoit entre autres une interdiction de discrimination fondée sur l'âge à moins que la différence de traitement ne repose sur une justification objective et raisonnable.

La manière dont l'interdiction de discrimination est formulée dans le projet de loi fait surgir des questions concrètes concernant son éventuel impact sur une série de dispositions en droit social belge, qui subordonne l'octroi de certains droits au respect de conditions liées à l'âge.

L'on peut renvoyer entre autres à cet égard aux barèmes d'âge dans les CCT des branches d'activité, l'octroi d'un revenu minimum mensuel garanti à partir de 21 ans (CCT 43), les mesures d'accompagnement dans le ca-

het kader van het einde van de loopbaan zoals de CAO's 17 (brugpensioen) en 46 (mogelijkheid van overstap van nacht naar dag arbeid vanaf een bepaalde leeftijd), de toekenning van RSZ-verminderingen voor oudere werknemers, het verlenen van aanvullende sociale zekerheidsvoordelen in de CAO's van de sectoren...

Om te voorkomen dat de rechtsgeldigheid van die bepalingen door het voornoemde discriminatieverbod op de helling zou komen te staan, wordt voorgesteld het wetsontwerp aan te vullen met de tekst van het artikel 6 van de richtlijn van 27 november 2000, dat verschillen in behandeling op grond van de leeftijd in bepaalde omstandigheden mogelijk maakt.

De tekst van dat artikel luidt als volgt

«1. Niettegenstaande artikel 2, lid 2 kunnen de lidstaten bepalen dat verschillen in behandeling op grond van leeftijd geen discriminatie vormen indien zij in het kader van de nationale wetgeving objectief en redelijk worden gerechtvaardigd door een legitiem doel, met inbegrip van legitieme doelstellingen van het beleid op het terrein van de werkgelegenheid, de arbeidsmarkt of de beroepsopleiding, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Dergelijke verschillen in behandeling kunnen onder meer omvatten

a) het creëren van bijzondere voorwaarden voor toegang tot arbeid en beroepsopleiding, van bijzondere arbeidsvoorwaarden en -omstandigheden, met inbegrip, van voorwaarden voor ontslag en beloning voor jongeren, oudere werknemers en werknemers met personen ten laste, teneinde hun opnemings in het arbeidsproces te bevorderen, en hun bescherming te verzekeren;

b) de vaststelling van minimumvoorwaarden met betrekking tot leeftijd, beroepservaring of -anciënniteit in een functie voor toegang tot de arbeid of bepaalde daarvan verbonden voordelen;

c) de vaststelling van een maximum leeftijd voor aanwerving, gebaseerd op de opleidingseisen voor de betrokken functie of op de noodzaak van een aan pensionering voorafgaand redelijk aantal arbeidsjaren.

2. Niettegenstaande artikel 2, lid 2, kunnen de lidstaten bepalen dat de vaststelling, in ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid, van een toetredingsleeftijd of van een leeftijd voor het verkrijgen van het recht op pensioen- of invaliditeitsuitkeringen, inclusief de vaststellingen van verschillende leeftijden voor

dre de la fin de carrière telles que les CCT 17 (pré-pension) et 46 (possibilité de passer d'un travail de nuit à un travail de jour à partir d'un certain âge), l'octroi de réductions des cotisations ONSS pour les travailleurs âgés, l'octroi d'avantages complémentaires de sécurité sociale dans les CCT sectorielles...

Pour éviter que la licéité de ces dispositions ne soit remise en question par ladite interdiction de discrimination, il est proposé de compléter le projet de loi par le texte de l'article 6 de la directive du 27 novembre 2000, qui rend possible, dans des circonstances déterminées, des différences de traitement fondées sur âge. Ce texte est rédigé comme suit :

«1. Nonobstant l'article 2, paragraphe 2, les États membres peuvent prévoir que des différences de traitement fondées sur l'âge ne constituent pas une discrimination lorsqu'elles sont objectivement et raisonnablement justifiées, dans le cadre du droit national, par un objectif légitime, notamment par des objectifs légitimes de politique de l'emploi, du marché du travail et de la formation professionnelle, et que les moyens de réaliser cet objectif sont appropriés et nécessaires.

Ces différences de traitement peuvent notamment comprendre :

a) la mise en place de conditions spéciales d'accès à l'emploi et à la formation professionnelle, d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération, pour les jeunes, les travailleurs âgés et ceux ayant des personnes à charge, en vue de favoriser leur insertion professionnelle ou d'assurer leur protection ;

b) la fixation de conditions minimales d'âge, d'expérience professionnelle ou d'ancienneté dans l'emploi, pour l'accès à l'emploi ou à certains avantages liés à l'emploi ;

c) la fixation d'un âge maximum pour le recrutement, fondée sur la formation requise pour le poste concerné ou la nécessité d'une période d'emploi raisonnable avant la retraite.

2. Nonobstant l'article 2, paragraphe 2, les États membres peuvent prévoir que ne constitue pas une discrimination fondée sur l'âge la fixation, pour les régimes professionnels de sécurité sociale, d'âges d'adhésion ou d'admissibilité aux prestations de retraite ou d'invalidité, y compris la fixation, pour ces régimes, d'âges différents

werknemers of voor groepen of categorieën werknemers, in de ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid, en het gebruik, in het kader van die regelingen, van leeftijdsriteria in de actuariële berekeningen, geen discriminatie op grond van leeftijd vormt, mits dat niet leidt tot discriminatie op grond van geslacht».

#### Opmerking

De organisaties vragen dat in de parlementaire voorbereiding uitdrukkelijk wordt opgenomen dat de instrumenten, die aan de criteria van het voornoemd artikel 6 beantwoorden, niet in het gedrang worden gebracht.

## 2. Inzake uitvoering van praktijktests

### *a. Voorstel*

Met betrekking tot de uitvoering van praktijktests, de essentiële beginselen en de voorwaarden waaraan die uitvoering moet beantwoorden in het wetsontwerp opnemen.

### *b. Toelichting*

In artikel 11, § 3 van het ontwerp wordt bepaald dat wanneer het slachtoffer van discriminatie voor het bevoegde gerecht feiten, zoals statistische gegevens of praktijktests, aanvoert, die het bestaan van een directe of een indirecte discriminatie kunnen doen vermoeden, de bewijslast dat er geen discriminatie is, ten laste van de verweerder moet vallen. De nadere regelen voor de uitvoering van de praktijktests moeten bij koninklijk besluit worden vastgesteld (art. 11, § 4).

Hoewel praktijktests een nuttige bijdrage kunnen leveren voor de totstandkoming van de vermoedens die de omkering van de bewijslast mogelijk maken, moet er voor gezorgd worden dat er tegen die tests «niet kan worden ingebracht dat ze gepaard gaan met uitlokking of deloyale handelingen» (advies van de Raad van State; parlementaire stukken Kamer, 1578/02 van 18 februari 2002).

Met het oog daarop wordt voorgesteld de praktijktests in het wetsontwerp **zelf** te objectiveren en duidelijk te omkaderen, zoals ook in het voornoemd advies van de Raad van State wordt gevraagd.

pour des travailleurs ou des groupes ou catégories de travailleurs et l'utilisation, dans le cadre de ces régimes, de critères d'âge dans les calculs actuariels, à condition que cela ne se traduise pas par des discriminations fondées sur le sexe.»

#### Remarque

Le Conseil demande qu'il soit précisé explicitement, dans le cadre des travaux parlementaires, que les instruments répondant aux critères de l'article 6 susmentionné ne sont pas remis en cause.

## 2. En ce qui concerne l'exécution des tests de situation

### *a. Proposition*

Reprendre dans le projet de loi les principes essentiels concernant l'exécution de tests de situation.

### *b. Commentaire*

A l'article 11, § 3 du projet, il est stipulé que lorsque la victime de la discrimination invoque devant la juridiction compétente des faits, tels que des données statistiques ou des tests de situation, qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe ou indirecte, la charge de la preuve de l'absence de discrimination incombe à la partie défenderesse. Les modalités d'exécution du test de situation doivent être déterminées par arrêté royal (art. 11, § 4).

Bien que les tests de situation puissent contribuer de manière utile à arriver aux présomptions qui autorisent le renversement de la charge de la preuve, il faut veiller à ce que ces tests de situation «ne puissent encourir le reproche de constituer des provocations ou des procédés déloyaux» (avis du Conseil d'Etat ; doc. Chambre, 1578/02 du 18 février 2002).

Dans ce but, il est proposé d'objectiver les tests de situation dans le projet de loi même et de leur donner un cadre clair, comme demandé dans ledit avis du Conseil d'Etat.

*c. Opmerking*

De organisaties vragen beginselen betrokken te worden bij de nadere uitwerking van die beginselen betrokken te worden.

**3. Met betrekking tot de mogelijkheid om in rechte op te treden**

*a. Voorstel*

Naast het centrum voor racismebestrijding kunnen enkel representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties in rechte optreden voor de materies die binnen de context van de betrekkingen die tussen de werknemers en werkgevers vallen (cf. art. 2, § 3, 2<sup>de</sup> streepje van het ontwerp).

*b. Toelichting*

Krachtens artikel 14 kunnen, naast het voornoemd centrum, niet alleen de werkgevers- en werknemersorganisaties in rechte optreden maar ook een aantal andere in het wetsontwerp vernoemde organisaties en verenigingen.

Omwille van hun bijzondere bevoegdheid voor sociale materies en meer bepaald inzake arbeidsbetrekkingen, wordt voorgesteld dat alleen de werkgevers- en werknemersorganisaties bevoegd zijn om in rechte op te treden voor de behandeling van geschillen betreffende materies die binnen de context van de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers vallen (art. 2, § 3, 2<sup>de</sup> streepje van van het ontwerp).

*c. Remarque*

Le Conseil demande à être associé à la mise au point de ces principes.

**3. En ce qui concerne la possibilité d'ester en justice**

*a. Proposition*

Outre le Centre pour la lutte contre le racisme, seules peuvent ester en justice des organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs pour les matières qui s'inscrivent dans le contexte des relations entre travailleurs et employeurs (voir art. 2, § 3, 2<sup>ème</sup> tiret du projet).

*b. Commentaire*

En vertu de l'article 14, outre le Centre susmentionné, peuvent ester en justice non seulement les organisations des employeurs et des travailleurs mais également un certain nombre d'autres organisations et associations citées dans le projet de loi.

En raison de leur compétence particulière dans les matières sociales et plus précisément en matière de relations du travail, il est proposé que seules les organisations des employeurs et des travailleurs soient compétentes pour ester en justice pour le traitement de litiges relatifs aux matières qui s'inscrivent dans le contexte des relations entre employeurs et travailleurs (art.2, § 3, 2<sup>ème</sup> tiret du projet).